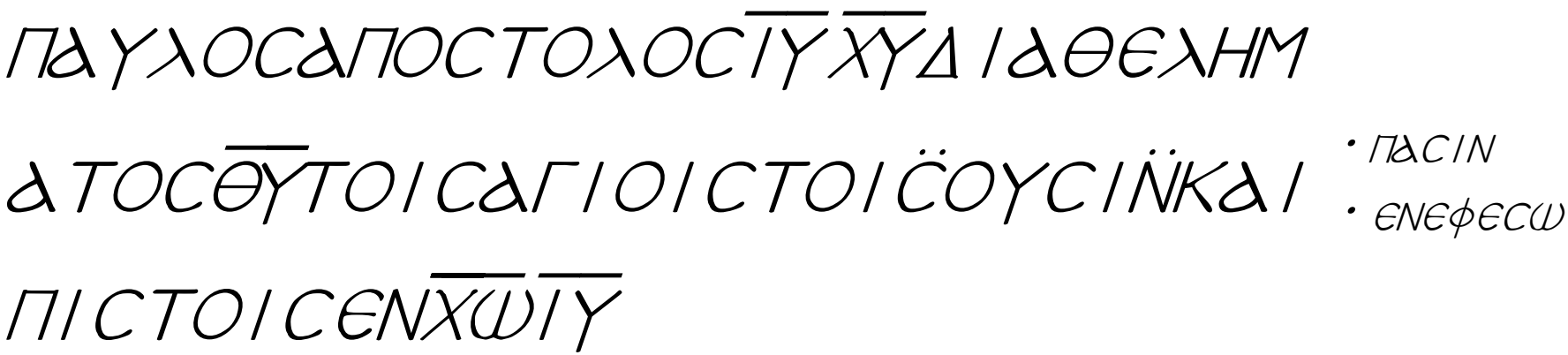
Manual de Referência
para
a Crítica Textual do Novo Testamento



Roy E. Ciampa, Ph.D.

© 2001 Roy E. Ciampa

Índice

1. Introdução ---------- 1
2. Resumo das Categorias do Sistema dos Aland ---------- 7
3. Resumo dos Sinais e Símbolos empregados em Nestle-Aland[27] ---------- 8
4. Lista completa dos Manuscritos Papiros---------- 11
5. Lista completa dos Manuscritos Unciais ---------- 13
6. Lista dos Manuscritos Minúsculos citados em Nestle-Aland[27] ou UBS[4] ---------- 21
7. Lista dos Manuscritos Lecionários que são citados em Nestle-Aland[27] ou UBS[4] ---------- 24
8. Lista das Versões Antigas ---------- 27
9. Lista dos Pais da Igreja que são citados em Nestle-Aland[27] ou UBS[4] ---------- 30
10. Mapa das Regiões referidas nas listas ---------- 39
11. Folhas com Quadros e Orientações para a Análise de Variantes Textuais ---------- 40
12. Os Conteúdos dos Manuscritos Gregos ---------- 43
13. Quadro Matriz Completo para Efésios ---------- 63
14. Distribuição Geográfica das Testemunhas para Efésios ---------- 64
15. Quadro Matriz Básico para Efésios---------- 65
16. Quadro Matriz Básico para Gálatas---------- 66
17. Fontes/Bibliografia---------- 67

Introdução

Este Manual de Referência foi preparado para facilitar a prática da crítica textual a a partir da vigésima-sétima edição do texto de Nestle-Aland ou a partir da quarta edição do texto das Sociedades Bíblicas Unidas.

Embora inclua as categorias tradicionais dos tipos textuais (Alexandrino, Cesareense, Ocidental, Bizantino) são as categorias de Kurt e Barbara Aland (*The Text of the New Testament* [Grand Rapids: Eerdmans, 1989$^{2.}$]) que servem como a base principal.

O quadro dos manuscritos gregos do Novo Testamento indica o símbolo e/ou número do manuscrito grego, os livros do Novo Testamento que contêm, a altura quando foi preparado, a categoria de acordo com os tipos de texto tradicionais, uma indicação se o manuscrito e um diglota ou palimpsesto, a categoria dos Aland, e no caso dos unciais principais, algumas estatísticas sobre a concordância das leitoras do texto com o tradição bizantina ou o texto reconstruído de Nestle-Aland/UBS. O leitor deve notar bem que esta lista é mais actualizada do que as edições mais recentes do Novo Testamento. Os papiros 99-115 não são citados naqueles edições, mas serão em edições futuras.

Os livros neotestamentários incluídos no manuscrito são indicados assim: e = Evangelhos; a = Actos; c = Epístolas Católicas (ou Gerais); p = Epístolas Paulinas (Hebreus é incluído aqui, devido ao facto que tradicionalmente foi incluído no grupo das cartas Paulinas); r = Apocalipse (abreviação para "Revelação", nome utlizado nas edições).

A altura quando o manuscrito foi preparado normalmente é indicado por um número romano que representa o século quando foi escrito. Em casos onde sabemos o ano preciso quando o manuscrito foi preparado o mesmo é escrito em números arábicos.

As categorias de acordo com os tipos de texto tradicionais (Alexandrino, Cesareense, Ocidental, Bizantino) é indicado pelo uso da primeira letra de cada categoria (A, C, O, ou B). Muitos manuscritos nunca foram

classificados e alguns são considerados tipos mistos. Estudos recentes têm colocado em questão a validade das categorias Ocidental e Cesareense. Este último já não tem credibilidade enquanto o tipo Ocidental representa um pequeno grupo de manuscritos com características distintas e idiossincráticas e é considerado importante não pelas suas leituras distintas mas nos lugares onde apoia outros manuscritos que não têm as mesmas.

Manuscritos diglotas (escritos em duas línguas) são indicados pela referência às duas línguas separados por um traço. Assim "Grg/Copta" indica que o manuscrito é um diglota escrito em grego e copta. Palimpsestos (manuscritos gregos que foram apagados e depois reutilizados para um outro texto mais tarde) são indicados pela abreviação Palim. seguido, onde pode ser determinado, com a língua do texto secundário. Assim "Palim. geo" indica que o manuscrito é um palimpsesto e que o segundo texto foi escrito em geórgico. Diglotas e palimpsestos são importantes, entre outras razões, porque a outra língua que se encontra no manuscrito nos dá uma pista sobre a origem geográfica do manuscrito. Diglotas em grego e copta provêm do egipto, onde se falava copta. Diglotas em grego e latim provavelmente provêm da Norte da África ou da Europa ocidental. Palimpsestos que foram reescritos em geórgico seriam daquela região perto de Arménia, etc. Embora não possamos ter certeza absoluta da origem destes manuscritos a sugestão aqui oferecida é que devem ser classificados, geograficamente de acordo com o seguinte sistema:

Copta/Saídico/Fayyumico – Egipto (AE)
Siríaco – Síria (SR)
Latim – Norte de África ou Europa Ocidental (NA/GI)
Typicon/Menaeon – Grécia (PB)
Arábico – Palestina (PL)

Em alguns outros casos o lugar onde o manuscrito foi descoberta pode possa ser uma pista em relação à sua origem. Nestes casos uma indicação da possível origem é indicado com um ponto de interrogação ao seu lado. Por exemplo: "Damasco?" indica que o manuscrito tem alguma ligação a Damasco e portanto *talvez* tem a sua origem naquela região.

O número romano da última coluna indica a categoria dos Aland que se aplica ao manuscrito. Na maior parte dos casos a determinação das categorias foi feita por Kurt e Barbara Aland. Em casos de manuscritos mais recentes que eles não categorizavam nós escolhemos uma categoria de acordo com a antiguidade do manuscrito. Em casos duvidosos sugerimos a terceira categoria. Em muitos casos providenciamos estatísticas (do livro dos Aland) sobre os tipos de variantes encontradas nos manuscritos unciais. As estatísticas referem ao número de vezes que o manuscrito concorda com a tradição bizantina contra o texto original (segundo a reconstrução das edições Nestle-Aland e UBS), o número de vezes que tem leituras onde concorda com um consenso entre a tradição bizantina e o texto "original", o número de vezes que concorda com o "texto original" contra a tradição bizantina, e o número de vezes que tem leituras particulares, a saber, não concorda nem com a tradição bizantina nem o "texto original" reconstruído. Pode haver até quatro linhas de estatísticas dependendo do conteúdo do manuscrito: estatísticas para os Evangelhos, estatísticas para Actos, estatísticas para as Epístolas Paulinas, e estatísticas para as Epístolas Católicas. As estatísticas mais notáveis são em negritos. Normalmente é simplesmente um caso de notar se o manuscrito tem uma forte tendência para concordar com a tradição bizantina ou com o "texto original" reconstruído. Em casos onde um manuscrito tem muitas leituras particulares, ou onde o número mais alto das estatísticas não é mais que o dobro de qualquer outro número (além das leituras em consenso) o segundo número (e as vezes um terceiro número) também se encontra em negrito.

Vamos analisar um exemplo:

D* 05	eac	V	Grg/Lat; O	**IV** **065**/48/**077**/**134** **021**/07/**015**/**33**

Neste exemplo, o manuscrito uncial "D" que foi dado o número 05 como identificador, Contem livros dos Evangelhos, Actos e Epístolas Católicas. Foi escrito no quinto século. É um diglota escrito em grego e latim. Tradicionalmente considerado da categoria "Ocidental". No sistema dos Aland está na quarta categoria (ele define, de facto, a quarta categoria). A primeira linha de estatísticas trata das leituras encontradas nos Evangelhos. A segunda linha trata das leituras encontradas em Actos. Nos Evangelhos D 05 concorda com a tradição Bizantina

contra o texto das edições 65 vezes. Em 48 lugares concorda com uma posição que a tradição bizantina e as edições compartilham. Em 77 lugares concorda com o texto original reconstruído nas edições contra a tradição bizantina. Finalmente, em 134 lugares o manuscrito não concorda nem com a tradição bizantina, nem com o texto reconstruído. Neste linha três números estão em negrito. O último número está em negrito por ser tão alto. Os números para o texto bizantino e o texto de Aland estão em negrito porque nem um nem o outro tem é muito maior que o outro. O manuscrito não mostra uma grande tendência para concordar com um ou o outro, que não é típico. (Embora os números sejam diferentes na segunda linha de estatísticas, vê-se as mesmas tendências.) Ao estudar estas estatísticas o leitor vai entender como os manuscrito são colocados nas categorias diferentes. Um manuscrito que concorda muito mais com o texto reconstruído do que com o texto bizantino, e que não tem um número extraordinário de leituras particulares normalmente fica na primeira categoria. Um manuscrito que concorda mais com o texto reconstruído do que com o texto bizantino, mas que concorda com este mais que metade do número de vezes que concorda com o outro ficará na segunda categoria ou talvez a terceira. Manuscritos com muitas leituras particulares ficam na terceira categoria. Manuscritos que concordam com D 05 nas suas leituras distintas ficam na quarta categoria. Finalmente, manuscritos que concordam muito mais com o texto bizantino do que o texto reconstruído nas edições pertencem na quinta categoria.

O quadro das versões antigas do Novo Testamento provedencia muitas informações básicas ao lado da abreviação ou do símbolo de cada versão ou manuscrito de uma versão. A indicação do conteúdo de cada símbolo é muito importante porque em vários casos a mesma letra representa manuscritos diferentes que têm conteúdos diferentes. Por exemplo, há um manuscrito "b" do antigo latim que contem as Epístolas Paulinas e uma outra que contem os Evangelhos. Um é do oitavo ou nono século e o outro é do quinto. É importante não confundir os manuscritos. Depois de indicar o conteúdo do manuscrito temos a data. Em alguns casos indicamos tanto a data quando a versão foi originalmente preparada como a data dos manuscritos que sobreviveram até aos nossos dias. Nestes casos normalmente será melhor respeitar a data do manuscrito mais que a data da criação da versão uma vez que o manuscrito pode reflectir influências mais tardias e alheias aos primeiros manuscritos da versão. Pelas mesmas razões, a associação da *tradição* do antigo latim (ou da inteira tradição latina) com o segundo século, não é tão segura como a de um *manuscrito* grego da mesma altura visto que os mais antigos manuscritos latinos que temos são do quarto século. Podemos ter bastante confiança na nossa reconstrução de partes dos primeiros

manuscritos latinos mas não é a mesma coisa como ter um manuscrito do segundo século na mão. Depois de indicar a data da versão ou do manuscrito indicamos a região geográfica com qual se relaciona e a categoria dos Aland que se aplica ao mesmo. Nós estamos a aplicar as categorias às versões pela primeira vez para providenciar um ponto de partida para a comparação das testemunhas versionais com as dos manuscritos gregos.

O quadro Pais da Igreja providencia uma lista completa dos pais citados nas duas edições principais do texto do Novo Testamento. Providencia as abreviações utilizadas na edição Nestle-Aland, os nomes citados na edição das Sociedades Bíblicas Unidas, a lista dos mesmos nomes ou títulos em português, um comentário breve sobre a pessoa e o lugar onde vivia, a data do testemunho e a indicação da região geográfica onde vivia e ministrava. Vários pais da Igreja viveram e ministraram em mais que uma parte do mundo e portanto é difícil associar as leituras encontradas nos escritos deles com uma região específica do mundo. E alguém que trabalha na Norte de África pode utilizar manuscritos bíblicos que encontrou na Palestina. Enquanto não podemos saber a origem dos manuscritos utilizados por um pai de Igreja, ainda é importante saber que as variantes encontradas nos escritos deles eram conhecidas em alguma região numa certa altura da história da Igreja.

O mapa das regiões ajuda o leitor a visualizar a distribuição geográfica das testemunhas para qualquer variante.

As orientações para a prática da crítica textual servem para apresentar a evidência textual numa forma visual e clara. Ao colocar os símbolos das testemunhas nos espaços apropriados no quadro, de acordo com a antiguidade e a qualidade de cada uma, a pessoa pode ver o melhor apoio que há para cada variante. Quem quiser utilizar os quadros mas que prefere as categorias tradicionais pode empregar as colunas II-V para representar os tipos Alexandrino, Cesareense, Ocidental, e Bizantino. As folha tem perguntas que servem para nos lembrar de algumas tendências e realidades que podem ajudar o estudante a discernir quais variantes têm mais probabilidade de representarem o texto original.

O quadro dos conteúdos dos manuscritos gregos é o mais completo conhecido ao autor deste manual. Deve ser consultado para preparar um Quadro Matriz para um livro, secção de um livro, ou para qualquer unidade de variação. Em combinação com as listas dos Aland que tratam dos conteúdos dos papiros e dos unciais o leitor

pode determinar quais manuscritos têm o texto em questão e quais daqueles que têm são regularmente citados pela edição do Novo Testamento e assim pode determinar a evidência que está em jogo em qualquer unidade de variação.

As listas dos Aland que tratam dos conteúdos dos papiros e dos unciais vem do livro deles (*The Text of the New Testament* [Grand Rapids: Eerdmans, 1989$^{2.}$]) e indica quais os papiros e os unciais que tem o texto de qualquer capítulo do Novo Testamento. Nos casos de manuscritos que têm somente uma parte de um capítulo o leitor deve consultar a lista dos conteúdos daqueles manuscritos que aqui se encontra.

As Categorias do Sistema dos Aland:

Categoria I: Manuscritos de uma qualidade muito especial que sempre devem ser considerados para estabelecer o texto original. Esta categoria divide-se nas seguintes subcategorias: estrita, melhor que normal, normal, livre. (O texto Alexandrino pertence aqui, tal como os papiros e os unciais até o século III ou IV.)

Categoria II: Manuscritos de uma qualidade especial mas que se distinguem da primeira categoria pela presença de influências alheias (especialmente do texto Bizantino) mas que ainda são importantes para o estabelecimento do texto original. (O texto egípcio pertence aqui).

Categoria III: Manuscritos com um carácter distinto e um texto independente, que normalmente são importantes para o estabelecimento do texto original. (Pertencem aqui manuscritos que não são bizantinos mas que mostram uma influência bizantina relativamente forte, ou que reflectem outras influências alheias de fontes desconhecidas. Esta categoria é bastante aberta e encaixa muitos manuscritos que ainda carecem pesquisa cuidadosa.)

Categoria IV: Manuscritos do texto "Ocidental" ou do tipo do uncial D.

Categoria V: Manuscritos com um texto pura ou principalmente Bizantino.

Sinais, Símbolos e Abreviações Latinas de Nestle-Aland[27]

[ ]	Colchetes simples indicam que os editores não estão inteiramente convencidos das autenticidade das palavras contidas entre eles mas a leitura no texto mostra a tendência do pensamento deles.
[[ ]]	Colchetes duplos indicam que as palavras contidas neles não fizeram parte do texto original. Estes textos derivem duma fase muito primitiva da tradição e têm tido um papel significativo na história da igreja.
○	A palavra seguinte é omitida em parte da tradição.
□ \	As palavras contidas entre estes sinais são omitidas em parte da tradição.
⌜	A palavra seguinte é substituída por uma ou mais palavras diferentes em parte da tradição.
⌜ ⌝	As palavras contidas entre estes dois sinais são substituídas por outras em parte da tradição.
⊤	Neste ponto há uma inserção (na maior parte das vezes de uma simples palavra) em parte da tradição.
∫ ∾	As palavras contidas entre estes dois sinais são preservadas numa ordem diferente em parte da tradição.
∫ 3214	A ordem das palavras transpostas nas diferentes variantes é indicada por numerais.
∫	Indica normalmente a transposição da palavra ou versículo seguinte para um lugar designado no aparato.
⊤ ⊤· $⊤_1$ $⊤_2$	Quando o mesmo sinal aparece mais que uma vez dentro do mesmo versículo são distinguidos pela presença dum ponto alto ao lado da segunda aparência do sinal (tanto no texto como no aparato) e/ou pela enumeração de cada uso.
•	Um ponto grande seguido pelo número do verso inicia cada secção nova do aparato.
|	Uma linha vertical sólida distingue entre unidades de variação diferentes.
¦	Uma linha vertical quebrada separa entre leituras alternativas de cada unidade de variação.
( )	Testemunhas que têm variações muito ligeiras ????

†	Indica uma mudança do texto da 25ª edição, onde a leitura marcada fazia parte do texto. Representam decisões difíceis.
B^*	O asterisco indica a leitura original de um manuscrito que onde há também uma correcção.
B^c	O "c" identifica uma correcção feita pelo mesmo mão ou um mão mais tardia.
B^1 B^2 B^3	Números identificam correcções feitas pelo primeiro, segundo, ou terceiro corrector.
+ -	Estes símbolos podem ser usados em vez de *add.* ou *om.* se não vão causar confusão.
(L 2,7)	Uma referência parentética a uma passagem refere a uma passagem paralela num outro livro do Novo Testamento. Se a referência não indica um outro livro a referência se encontra no mesmo livro.
a.	= *ante*: antes de
add.	= *addit/-unt*: adiciona(m).
al	= *alii*: alguns manuscritos, além daqueles explicitamente mencionados para a leitura, que diferem do texto majoritário.
bis	Refere a duas palavras semelhantes no texto, e as variantes delas, que são invulgarmente identificadas pelo mesmo sinal crítico.
ex err.	= *ex errore*: erroneamente, por erro do escriba.
ex itac.	= *ex itacismo*: subsituição de letras com o mesmo valor fonético.
ex lat?	= *ex versione latina?*: aparentemente derivado de uma leitura latina.
h.t.	= *homoioteleuton*: indica uma omissão devida ao salto entre palavras ou linhas que terminam da mesma forma.
id./ead.	= *idem/eadem*: a mesma fraseologia.
mg	= *in margine*: leitura que se encontra na margem de um manuscrito.
om.	= *omittit/-unt*: omite(m).
p.	= *post*: depois de
p)	Refere a passagens paralelas nos Evangelhos que são listadas ao início da passagem.

pc	= *pauci*: poucos manuscritos, além daqueles explicitamente mencionados para a leitura, que diferem do texto majoritário.
pm	= *permulti*: um grande número de manuscritos (utilizado quando o texto majoritário é dividido)
pon.	= *ponit*: põe, transpõe
rell	= *reliqui*: o resto da tradição manuscrita (incluindo o texto majoritário). Algumas testemunhas importantes podem preceder *rell*.
txt	= *textus*: introduz a evidência que apoia o texto desta edição.
vid	= *ut videtur*: indica que a leitura da testemunha não pode ser determinada com certeza absoluta.
v.l.	= *varia lectio*: uma leitura que um manuscrito indica como leitura alternativa.

Manuscritos Gregos

Ms	Cont.	Data	T.T. (Metzger)	Cat. Aland
Papiros				**(Egipto)**
$\mathfrak{P}^{1}$	e	III	A	**I**-e
$\mathfrak{P}^{2}$	e	VI	"misto"	**III**
$\mathfrak{P}^{3}$	e	VI/VII	A	**III**
$\mathfrak{P}^{4}$	e	III	A	**I**-n
$\mathfrak{P}^{5}$	e	III	O	**I**-n
$\mathfrak{P}^{6}$	e	IV		**II**
$\mathfrak{P}^{7}$	e	III-IV? IV-VI?	A	muito breve
$\mathfrak{P}^{8}$	a	IV	"misto A/O"	**II**
$\mathfrak{P}^{9}$	c	III		**I**-f?
$\mathfrak{P}^{10}$	p	IV	A	**I**
$\mathfrak{P}^{11}$	p	VII	A	**II**
$\mathfrak{P}^{12}$	p	III		**I**-n?
$\mathfrak{P}^{13}$	p	III/IV	A	**I**-f?
$\mathfrak{P}^{14}$	p	V	A	**II**
$\mathfrak{P}^{15}$	p	III	A	**I**-n+
$\mathfrak{P}^{16}$	p	III/IV	A	**I**-n
$\mathfrak{P}^{17}$	p	IV	"misto"	**II**
$\mathfrak{P}^{18}$	r	III/IV		**I**-n
$\mathfrak{P}^{19}$	e	IV/V	"misto/O"	**II**
$\mathfrak{P}^{20}$	c	III	A	**I**-n
$\mathfrak{P}^{21}$	e	III	"misto"	**III**
$\mathfrak{P}^{22}$	e	III	"misto"	**I**-n+
$\mathfrak{P}^{23}$	c	III	A	**I**-e
$\mathfrak{P}^{24}$	r	IV	"concorda c/א"[1]	**I**
$\mathfrak{P}^{25}$	e	IV	O	O
$\mathfrak{P}^{26}$	p	ca. 600	"con. com A/א"	**I**
$\mathfrak{P}^{27}$	p	III	A(c/O)	**I**-e
$\mathfrak{P}^{28}$	e	III	A	**I**-n
$\mathfrak{P}^{29}$	a	III	O?	**I**-f
$\mathfrak{P}^{30}$	p	III	"misto"	**I**-n+
$\mathfrak{P}^{31}$	p	VII	"concorda c/א"	**I**
$\mathfrak{P}^{32}$	p	ca. 200	"concorda com א e com F e G"	**I**-n+
$\mathfrak{P}^{33}$ +58	a	VI	A	**II**
$\mathfrak{P}^{34}$	p	VII	A	**II**
$\mathfrak{P}^{35}$	e	IV?	"misto A/O"	**I**-e
$\mathfrak{P}^{36}$	e	VI	"misto O/A"	**III**
$\mathfrak{P}^{37}$	e	III/IV	C	**I**-f
$\mathfrak{P}^{38}$	a	ca. 300	O	**IV**l
$\mathfrak{P}^{39}$	e	III	A	**I**-e
$\mathfrak{P}^{40}$	p	III	A	**I**-f
$\mathfrak{P}^{41}$	a	VIII	O	**III**
$\mathfrak{P}^{42}$	e	VII/VIII	"concorda c/A"	**II**

[1] Nesta coluna, onde diz "concorda c(om)" a letra que segue refere ao(s) manuscrito(s) e não ao tipo de texto.

e – Evangelhos; a – Actos; c – Epístolas Católicas; p – Epístolas Paulinas; r – Apocalipse; K – Comentário; Palim. – Palimpsesto; Grg – Grego; Lat - Latim
A – Alexandrino; B – Bizantino; K – Koiné (proto Bizantino); C – "Cesareense"; O – "Ocidental"
e - estrito; n - normal; n+ - normal ou melhor; f – livre; irm. – irmão do; inf. – influenciado por

$\mathfrak{P}^{43}$	r	VI/VII	A	**II**
$\mathfrak{P}^{44}$	e	VI/VII	A	**II**
$\mathfrak{P}^{45}$	e, a	III	Mc-C; a-A	**I**-f
$\mathfrak{P}^{46}$	p	ca. 200	A	**I**-f
$\mathfrak{P}^{47}$	r	III	A (“concorda c/A, C e ℵ”	**I**-n
$\mathfrak{P}^{48}$	a	III	O	**IV**l
$\mathfrak{P}^{49}$	p	III	A	**I**-n+
$\mathfrak{P}^{50}$	a	IV/V	A (“concorda c/B”	**III**
$\mathfrak{P}^{51}$	p	ca. 400	“misto”	**II**
$\mathfrak{P}^{52}$	J	ca. 125	A	**I**-n
$\mathfrak{P}^{53}$	e a	III	misto egípcio	**I**-n+
$\mathfrak{P}^{54}$	Tg	V/VI	“con. c/B ℵ e C”	**III/II**
$\mathfrak{P}^{55}$	J	VI/VII	A	**II**
$\mathfrak{P}^{56}$	a	V/VI	A	**II**
$\mathfrak{P}^{57}$	a	IV/V	A	**II**
$\mathfrak{P}^{58}$	cf. $\mathfrak{P}^{33}$		A	
$\mathfrak{P}^{59}$	J	VII		**III**
$\mathfrak{P}^{60}$	J	ca. 700	A	**III**
$\mathfrak{P}^{61}$	p	ca. 700	“prov. Egípcio”	**II**
$\mathfrak{P}^{62}$	Mt	IV	A	**II**
$\mathfrak{P}^{63}$	J	ca. 500		**II** inf. **V**
$\mathfrak{P}^{64}$ [+67]	Mt	ca. 200		**I**-e
$\mathfrak{P}^{65}$	1Ts	III	A	**I**-e?
$\mathfrak{P}^{66}$	J	ca. 200	“misto”	**I**-f

$\mathfrak{P}^{67}$	cf. $\mathfrak{P}^{64}$	ca. 200	“concorda c/ℵ”	**I**-e
$\mathfrak{P}^{68}$	1Cor	VII?	“concorda c/TR contra Alex.”	**III**
$\mathfrak{P}^{69}$	L	III	“misto”	**IV**l
$\mathfrak{P}^{70}$	Mt	III		**I**-e
$\mathfrak{P}^{71}$	Mt	IV	“concorda c/B”	**II**
$\mathfrak{P}^{72}$	1-2P, Jud	III/IV	“misto”	**I**-n-Pet; **I**-f-Jud
$\mathfrak{P}^{73}$	Mt	VII		**V**
$\mathfrak{P}^{74}$	ac	VII	Egípcio “concorda c/A”	**I**
$\mathfrak{P}^{75}$	e	III	A “concorda c/B”	**I**-e
$\mathfrak{P}^{76}$	J	VI		**III**
$\mathfrak{P}^{77}$	Mt	II/III		**I**-n+
$\mathfrak{P}^{78}$	Jud	III/IV		**I**-f
$\mathfrak{P}^{79}$	Heb	VII		**II**
$\mathfrak{P}^{80}$	J	III		**I**
$\mathfrak{P}^{81}$	1P	IV		**II**
$\mathfrak{P}^{82}$	L	IV/V		**II**
$\mathfrak{P}^{83}$	Mt	VI		**III**
$\mathfrak{P}^{84}$	Mc, J	VI		**III** (inf. **V**)
$\mathfrak{P}^{85}$	Ap	IV/V		**II**
$\mathfrak{P}^{86}$	Mt	IV		**II**
$\mathfrak{P}^{87}$	Flm	III		**I**-n
$\mathfrak{P}^{88}$	Mc	IV		**III**
$\mathfrak{P}^{89}$	Heb	IV		**III**?
$\mathfrak{P}^{90}$	J	II		**I**
$\mathfrak{P}^{91}$	Act	III		**I**

e – Evangelhos; a – Actos; c – Epístolas Católicas; p – Epístolas Paulinas; r – Apocalipse; K – Comentário; Palim. – Palimpsesto; Grg – Grego; Lat - Latim
A – Alexandrino; B – Bizantino; K – Koiné (proto Bizantino); C – “Cesareense”; O – “Ocidental”
e - estrito; n - normal; n+ - normal ou melhor; f – livre; irm. – irmão do; inf. – influenciado por

$\mathfrak{P}^{92}$	Ef 1, 2Ts 1	III/IV		**III**?
$\mathfrak{P}^{93}$	J 13	V		**III**?
$\mathfrak{P}^{94}$	Rm 6	V/VI		**III**?
$\mathfrak{P}^{95}$	J 5	III		**I**-?
$\mathfrak{P}^{96}$	Mt 3	VI		**III**?
$\mathfrak{P}^{97}$	L 14	VI/VII		**III**?
$\mathfrak{P}^{98}$	Ap 1	II?		**I**-?
$\mathfrak{P}^{99}$	p	ca. 400		**III**?
$\mathfrak{P}^{100}$	Tg 3-4	III/IV		**III**?
$\mathfrak{P}^{101}$	Mt 3-4	III		**I**-?
$\mathfrak{P}^{102}$	Mt 4	III/IV		**III**?
$\mathfrak{P}^{103}$	Mt 13-14	II/III		**I**-?
$\mathfrak{P}^{104}$	Mt 21	II (tarde)		**I**-?
$\mathfrak{P}^{105}$	Mt 27-28	V/VI		**III**?
$\mathfrak{P}^{106}$	J 1	III		**I**-?
$\mathfrak{P}^{107}$	J 17	III		**I**-?
$\mathfrak{P}^{108}$	J 17-18	III		**I**-?
$\mathfrak{P}^{109}$	J 21	III		**I**-?
$\mathfrak{P}^{110}$	Mt 10	IV		**III**?
$\mathfrak{P}^{111}$	L 17	III		**I**-?
$\mathfrak{P}^{112}$	Act 26-27	V		**III**?
$\mathfrak{P}^{113}$	Rm 2	III		**I**-?
$\mathfrak{P}^{114}$	Heb 1	III		**I**-?

$\mathfrak{P}^{115}$	Ap	III/IV		**III**?
Unciais [2]				**Categoria B/C/O/P**[3]
$\mathfrak{M}$	eacpr	-	B	**V**[4]
$\aleph^{*}$ 01	eacpr	IV	A	**I** 023/80/**170**/**95** 011/24/**068**/18 074/43/**172**/53 023/06/**063**/16
$\aleph^{1}$ 01	eacpr	IV-VI	A	**I**
$\aleph^{2}$ 01	eacpr	ca. VII	A	**I**
$\aleph^{c}$ 01	eacpr	XII	A	**I**
A 02	eacpr	V	e-B; acpr-A	e-**III**-**V**; acpr-**I** **151**/84/018/15 010/22/**064**/13 019/32/**157**/39 018/06/**062**/13
B[*] 03	eacp	IV	A	**I** 009/54/**196**/72 002/22/**072**/11

[2] Os manuscritos que não constam nesta lista são Bizantinos sem leituras independentes.

[3] Leituras **B**izantinas/**C**onsenso/**O**riginais(UBS-Aland)/**P**articulares) as linhas representam a ordem seguinte: Evangelhos, Actos, Paulinas Católicas.

[4] Representa o texto majoritário, o *Koine* (B) e todos os outros mss normalmente citados da 2ª ordem que concordam com o texto majoritário em cada caso específico.

e – Evangelhos; a – Actos; c – Epístolas Católicas; p – Epístolas Paulinas; r – Apocalipse; K – Comentário; Palim. – Palimpsesto; Grg – Grego; Lat - Latim
A – Alexandrino; B – Bizantino; K – Koiné (proto Bizantino); C – "Cesareense"; O – "Ocidental"
e - estrito; n - normal; n+ - normal ou melhor; f – livre; irm. – irmão do; inf. – influenciado por

				009/32/**141**/28 001/09/**080**/10
B^{1} 03	eacp	contemp	A	**I**
B^{2} 03	eacp	VI/VII	A	**I**
C^{*} 04	eacpr	V	A	**II** **087**/66/**066**/**50** 013/13/**038**/11 029/26/**104**/17 016/03/**041**/14
C^{1} 04	eacpr	contemp	A	**II**
C^{2} 04	eacpr	ca. VI	A	**II**
C^{3} 04	eacpr	ca. IX	A	**II**
D^{*} 05	eac	V	Grg/Lat[5]; O	**IV** **065**/48/**077**/**134** **021**/07/**015**/**33**
D^{1} 05	eac	VI-VII	O	**IV**
D^{2} 05	eac	ca. IX	O	**IV**
D^{c} 05	eac	XII	O	**IV**
D^{*} 06	p	VI	Grg/Lat; O	**II** 051/12/**111**/**74**
D^{1} 06	p	ca. VII	O	**II**
D^{2} 06	p	ca. IX	O	**II**
D^{c} 06^{c}	p	m. tarde	O	**III** **139**/30/044/35
$D^{abs\ 1}$	p	IX	O	cópia D06
$D^{abs\ 2}$	p	X	O	cópia D06

E 07	e	VIII	B	**V** **209**/107/001/9
E 08	a	VI	Lat/Grg	**II** **036**/21/**022**/**22**
E^{p}	p	IX/X	O	cópia D06
F 09	e	IX	B	**V** **156**/78/000/11
F 010	p	IX	Grg/Lat; O	**II** 043/11/**089**/**70**
G 011	e	IX	B	**V** **176**/87/004/21
G 012	p	IX	Grg/Lat; O	**III** 044/13/**088**/**66**
H 013	e	IX	B	**V** **174**/82/002/07
H 014	a	IX	B	**V** **048**/22/002/01
H 015	p	VI	A	**III** **007**/00/**012**/03
I 016	p	V	(Egípcio) A	**II** 001/05/**022**/**06**
K 017	e	IX	B	**V** **197**/107/008/15
K 018	acpK	IX	B	**V** **154**/33/008/08 **080**/11/004/04
L 019	e	VIII	(Egípcio) A	**II** 052/75/**125**/**64**

[5] Grg/Lat ou Grg/Copta, etc. indica que o ms é um diglota.

e – Evangelhos; a – Actos; c – Epístolas Católicas; p – Epístolas Paulinas; r – Apocalipse; K – Comentário; Palim. – Palimpsesto; Grg – Grego; Lat - Latim
A – Alexandrino; B – Bizantino; K – Koiné (proto Bizantino); C – "Cesareense"; O – "Ocidental"
e - estrito; n - normal; n+ - normal ou melhor; f – livre; irm. – irmão do; inf. – influenciado por

L 020	acp	IX	B	**V** **052**/25/001/02 **187**/45/004/05 **081**/09/005/03
M021	e	IX	B	**V** **202**/106/007/12
N 022	e	VI	B	**V** **089**/48/008/15
O 023	e	VI	B	**V** **009**/04/000/03
P 024	e	VI	Palim.Lat; B	**V** **024**/16/003/00
P 025	acpr	IX	a-B; r-B (liv)	a/r: **V**; p/c-**III** **069**/29/001/01 **082**/36/**087**/31 **048**/07/**026**/09
Q 026	L, J	V	Palim.Lat; B	**V** **005**/05/000/02
R 027	L	VI	Palim.Siríaco; B	**V** **011**/04/000/05
S 028	e	949	B	**V** **206**/105/004/12
T 029 +0113 . 0125 . 0139	e	V	Saídico/Grg (Egípcio) A	**II**
U 030	e	IX	B	**V** **105**/38/001/11

V 031	e	IX	B	**V** **192**/101/008/17
W 032	e	V	misto[6]	**III** **118**/70/054/**88**
X 033	eK	X	B	**V** **118**/53/006/14
Y 034	e†	IX	B	**V** **192**/95/004/06
Z 035	Mt	VI	A	**III** 003/05/**011**/02
Γ 036	e	X	B	**V** **182**/91/001/12
Δ 037	e	IX	Grg/Lat; B (Mc-A)	**III** **120**/88/**069**/47
Θ 038	e	IX	C	**II** **089**/59/**075**/**95**
Λ 039	L-J	IX	B	**V** **041**/10/000/02
Ξ 040	L	VI	Palim. ℓ; A	**III** 002/02/**008**/**03**
Π 041	e	IX	B	**V** **190**/104/011/18
Σ 042	Mt-Mc	VI	B	**V** **140**/83/015/25

[6] **A**: L 1:1-8:12; J 5:12-21:25; **B**: Mt; L 8:13-fim; **O**: Mc-1:1-5:30; **C**: Mc 5:31-16:20; **adição mista do século VII**: J 1:1-5:11.

e – Evangelhos; a – Actos; c – Epístolas Católicas; p – Epístolas Paulinas; r – Apocalipse; K – Comentário; Palim. – Palimpsesto; Grg – Grego; Lat - Latim
A – Alexandrino; B – Bizantino; K – Koiné (proto Bizantino); C – "Cesareense"; O – "Ocidental"
e - estrito; n - normal; n+ - normal ou melhor; f – livre; irm. – irmão do; inf. – influenciado por

Φ 043	Mt-Mc	VI	B	**V** **131**/83/011/18
Ψ 044	eacp	VIII/IX	misto[7]	**III** (c: **II**) **040**/21/**052**/19 **042**/25/**023**/15 **127**/45/040/34 021/08/**054**/14
Ω 045	e	IX	B	**V** **208**/104/003/10
046	r	X	B	**V**
047	e	VIII	B	**V** **175**/96/006/21
048	acp	V		**II** 003/07/**030**/04
049	ap	IX	B	**V** **070**/29/003/03 **109**/37/000/03 **086**/09/001/03
050	J	IX		**III**
051	Ap 11-22	X		**III**
052	Ap 7-8	X	B	**V**
053	L 1-2	IX	B	**V**?
054	J 16-19	VIII	B	**V**?
055	eK	XI		(cf. Aland)

056	apK	X	B	**V** **075**/27/000/03 **189**/46/005/08 **080**/06/003/08
057	a	IV/V		I
058	Mt 18	IV		**III**?
059 +0215	Mc 15	IV/V		**III**
060	J 14	VI		**III**
061	1Tm 3-6	V		**V** (leit. únicas)
062	Gl 4-5	V	Palim. Arábico Damasco?	**III**
063 +0117	L 16-J 6	IX	B	**V**
064	Mt-Mc	VI	Palim.Siríaco;B	**V**
+074 . 090				
065	J 11-16	VI	Palim. Geo; B	**V**
066	Act 28	VI	Palim. Geo	**III**
067	Mt 14,Mc 9	VI	Palim. Geo	**III** (inf. **V**)
068	J 13, 16	V	Palim. Siríaco	**III**
069	Mc 10, 11	V		**III**
070	L-J	VI	Grg/Copta	**III**
+0110 . 0124 . 0178 . 0179 . 0180 . 0190 . 0191 . 0193 . 0202				
071	Mt 1, 2	V/VI		**II**
072	Mc 2, 3	V/VI	Palim. Arábico	**III**
073 +084	Mt 14	VI		**II**
074	cf. 064	VI	Palim.Siríaco; B	**V**

[7] **A**: Mc, apc e parcialmente em L & J; **B**:L, J.

e – Evangelhos; a – Actos; c – Epístolas Católicas; p – Epístolas Paulinas; r – Apocalipse; K – Comentário; Palim. – Palimpsesto; Grg – Grego; Lat - Latim
A – Alexandrino; B – Bizantino; K – Koiné (proto Bizantino); C – "Cesareense"; O – "Ocidental"
e - estrito; n - normal; n+ - normal ou melhor; f – livre; irm. – irmão do; inf. – influenciado por

075	pK	X		**III** **085**/19/017/16
076	Act 2	V/VI		**II**
077	Act 13	V		**II**
078	Mt, L, J	VI	Palim. Geo	**III** (inf. **V**)
079	L 7, 24	VI	Palim. Geo	**III**
080	Mc 9-10	VI		muito breve
081	2 Cor 1, 2	VI		**II**
082	Ef 4	VI		**III**
083 +0112 . 0235	J 1-2	VI/VII		**II**
084	cf. 073	VI		**II**
085	Mt 20, 22	VI		**II**
086	J 1, 3, 4	VI	Grg/Copta Palim. Copta	**III**
087 +092b	Mt, J	VI		**II**
088	p	V/VI	Palim. Geo	**II**
089 +092a . 0293	Mt 26	VI	Sinai?	**II**
090	cf. 064	VI	Palim. Siríaco; B	**V**
091	J 6	VI		**II**
092a	cf. 89	VI		**II**
092b	cf. 87	VI		**II**
093	Act, 1P	VI	Palim. Heb!	a-**V**; 2P-**II**?
094	Mt 24	VI	Palim. Grg	**II**
095 +0123	Act 2, 3	VIII		**III**
096	Act 2, 26	VI	Palim. Geo	**III**

097	Act 13	VII	Palim. Geo	**III** (inf. **V**)
098	2 Cor 11	VII	Palim. Illiad!	**I**
099	Mc 16	VII		**III**
0100 =ℓ 963	J 20	VII	Grg/Copta	(cf. Aland)
0101	J 1	VIII		**II**
0102 +0138	L, Mt	VII		**II**
0103	Mc 13-14	VII	Palim.; B	**V**
0104	Mt, Mc	VI	Palim.; B	**V**
0105	J 6, 7	X		**III** (inf. **V**)
0106 +0119	Mt 12-15	VII		**III**
0107	Mt 22-23, Mc 4-5	VII		**II**
0108	L 11	VII		**II**
0109	J 16-18	VII		**III**
0110	cf. 070	VI	Grg/Copta	**III**
0111	2Ts 1-2	VII		**II**
0112	cf. 083	VI/VII		**II**
0113	cf. 029			
0114 =ℓ 965	J 20	VIII	Grg/Copta	**II** (cf. Aland)
0115	L 9, 10	IX/X		**III**
0116	Mt, Mc, L	VIII	Palim.typicon; B	**V**
0117	cf. 063	IX	B	**V**
0118	Mt 11	VIII		muito breve
0119	cf. 0106	VII		**III**

e – Evangelhos; a – Actos; c – Epístolas Católicas; p – Epístolas Paulinas; r – Apocalipse; K – Comentário; Palim. – Palimpsesto; Grg – Grego; Lat - Latim
A – Alexandrino; B – Bizantino; K – Koiné (proto Bizantino); C – "Cesareense"; O – "Ocidental"
e - estrito; n - normal; n+ - normal ou melhor; f – livre; irm. – irmão do; inf. – influenciado por

0120	Act 16, 18	IX	Palim. menaeon	**III**
0121a	1-2 Cor	X		**III**
0121b	cf. 0243			**III**
0122	p	IX		**III**
0123	cf. 095	VIII		**III**
0124	cf. 070	VI	Grg/Copta	**III**
0125	cf. 029	V	Saídico/Grg (Egípcio) A	**II**
0126	Mc 5, 6	VIII		**III**
0127	J 2	VIII		**III**
0128	Mt 25	IX		**III**
0129	cf. ℓ 1575	IX	B	**V**
0130	Mc 1-2; L 1-2	IX		**III** (inf. **V**)
0131	Mc 7-9	IX		**III**
0132	Mc 5	IX		**III** (inf. **V**)
0133	Mt	IX	Palim.menaeonB	**V**
0134	Mc 3, 5	VIII	B	**V**
0135	Mt, Mc, L	IX	Palim. Grg; B	**V**
0136	Mt	IX	Grg/Arábico; B	**V**
0137	Mt	IX	Grg/Arábico; B	**V**
0138	cf. 0102	VII		**II**
0139	cf. 029	V	Saídico/Grg (Egípcio) A	**II**
0140	Act 5	X		**III**
0141	J	X		**III**
0142	apK	X	B	**V**
0143	Mc 8	VI		**III**

0144	Mc			Não acessível
0145	J 6	VII		**III**
0146	Mc 10	VIII		**III**
0147	L 6	VI		**III**
0148	Mt 28	VIII		**III**
0149	= 0187	VI		**III**
0150	pK	IX		**III** **101**/34/**065**/23
0151	pK	IX	B	**V** **174**/44/009/07
0152	talismão	-	tirar da lista	
0153	ostracon	-	tirar da lista	
0154	Mc 10, 11	IX		Não acessível
0155	L 3, 6	IX	Palestina?	**II**
0156	2 P 3	VIII	Palestina?	**II**
0157	1J 2	VII/VIII		Não acessível
0158	Gl 1	V/VI		Não acessível
0159	Ef 4, 5	VI	Palim. Arábico Palestina?	**III**
0160	Mt 26	IV/V		**III**
0161	Mt 22	VIII	Atenas?	**III** (inf. **V**)
0162	J 2	III/IV	Egipto	**I**-n+
0163	Ap 16	V		**III**
0164	Mt 13	VI/VII	Grg/Copta	**III**?
0165	Act 3, 4	V		**III** (cf. Aland)
0166	Act 28, Tg 1	V		**III**
0167	Mc 4, 6	VII		**III**

e – Evangelhos; a – Actos; c – Epístolas Católicas; p – Epístolas Paulinas; r – Apocalipse; K – Comentário; Palim. – Palimpsesto; Grg – Grego; Lat - Latim
A – Alexandrino; B – Bizantino; K – Koiné (proto Bizantino); C – "Cesareense"; O – "Ocidental"
e - estrito; n - normal; n+ - normal ou melhor; f – livre; irm. – irmão do; inf. – influenciado por

0168	Perdido			
0169	Ap 3-4	IV		**III**
0170	Mt 6	V/VI		**III**
0171	Mt 10; L 22	ca. 300	O	**IV** (paráfrase)
0172	Rm 1-2	V		**II**
0173	Tg 1	V		**II**
0174	Gl 2	V		muito breve
0175	Act 6	V		**II**
0176	Gl 3	IV/V		**III**
0177	L 1-2	X	Grg/Copta	**II** (cf. Aland)
0178	cf. 070	VI	Grg/Copta	**III**
0179	cf. 070	VI	Grg/Copta	**III**
0180	cf. 070	VI	Grg/Copta	**III**
0181	L 9-10	IV/V		**II**
0182	L 19	V		**III**
0183	1Ts	VII		**III**
0184	Mc 15	VI	Grg/Copta	**II**
0185	1Cor	IV		**II**
0186 +0224	2 Cor 4	V/VI		**III**
0187	Mc 6	VI		**III**
0188	Mc 11	IV		**III** (cf. Aland)
0189	Act 5	III/IV		**I**-n+
0190	cf. 070	VI	Grg/Copta	**III**
0191	cf. 070	VI	Grg/Copta	**III**
0192	cf. ℓ 1604	-	tirar da lista	
0193	cf. 070	VI	Grg/Copta	**III**

0194	cf. 70	VI	Grg/Copta	**III**
0195	= 0100	VII	Grg/Copta	(cf. Aland)
0196	Mt 5, L 24	IX	Palim. Síriaco	Não acessível
0197	Mt 20, 22	IX	Palim.typicon;B	**V**
0198	Cl 3	VI		**III**
0199	1Cor	VI/VII		**III**
0200	Mt 11	VII	Grg/Copta	**III**
0201	1Cor	V		**II**
0202	cf. 070	VI	Grg/Copta	**III**
0203	cf. ℓ 1575	IX	B	**V**
0204	Mt 24	VII	Grg/Copta	**II**
0205	Tito 2-3	VIII	Grg/Copta	**II**
0206	IP	IV		**III**
0207	Ap 9	IV		**III**
0208	p	VI	Palim. Gália?	**III**
0209	pc	VII	Palim. Grg	**III** (inf. **V**)
0210	J 5, 6	VII		**III**
0211	e	VII	B	**V**
0212	e (frg)	III		**III**
0213	Mc 3	V/VI		**III**
0214	Mc 8	IV/V		**III**
0215	cf. 059	IV/V		**III**
0216	J 8, 9	V		**III**
0217	J 11-12	V		**III**
0218	J 12	V		**II**
0219	Rm 2-3	IV/V		**III**
0220	Rm 4-5	III		**I**-e
0221	Rm 5-6	IV		**III**

e – Evangelhos; a – Actos; c – Epístolas Católicas; p – Epístolas Paulinas; r – Apocalipse; K – Comentário; Palim. – Palimpsesto; Grg – Grego; Lat - Latim
A – Alexandrino; B – Bizantino; K – Koiné (proto Bizantino); C – "Cesareense"; O – "Ocidental"
e - estrito; n - normal; n+ - normal ou melhor; f – livre; irm. – irmão do; inf. – influenciado por

0222	ICor 9	VI		**III**
0223	2 Cor 1-2	VI		**II**
0224	cf. 0186	V/VI		**III**
0225	2Cor 5-8	VI		**II**
0226	1Ts 4-5	V		**III**
0227	Heb 11	V		**III**
0228	Heb 12	IV		**III**
0229	Ap 18, 19	VIII	Palim.Copta	**III**
0230	Ef 6	IV	Grg/Lat	muito breve
0231	Mt 26-27	IV		**III**
0232	J 1-9	V/VI		**II**
0233	e	VIII	Palim. ℓ	**III**
0234	Mt 28,J 1	VIII	Palestina?	**II**
0235	cf. 083	VI/VII		**II**
0236	Act 3	V	Grg/Copta	**III**
0237	Mt 15	VI	Grg/Copta	**III**
0238	J 7	VIII	Grg/Copta	**III**
0239	L 2	VII	Grg/Copta	**III**
0240	Tito 1	V	Palim.Geo	**II**
0241	1Tm 3-4	VI		**III**
0242	Mt 8-9, 13	IV	Egipto?	**III**
0243 +0121b	1-2 Cor, H	X	Itália?	**II**?
0244	Act 11-12	V	Palestine?	**II**
0245	IJ 3-4	VI	Palim.Geo	**II**
0246	Tg 1	VI	Palim.	**V**
0247	1-2 P	V/VI	Palim.Copta	**II**
0248	Mt	IX	Palim.; B	**V**
0249	Mt 25	X	Palim.	**III** (inf. **V**)
0250	eP	VIII	Palim.Siríaco	**III**
0251	3J, Jud	VI		**III**
0252	Heb 6	V	Espanha?	**III**
0253	L 10	VI	Palestina?; B	**V**
0254	Gl 5	V	Palim.Arábic	**I**
0255	Mt 26, 27	IX	Palestina?; B	**V**
0256	J 6	VIII		**III**
0257	Mt, Mc	IX	Palim. ℓ; B	**V**
0258	J 10	IV		Não acessível
0259	1Tm 1	VII		**III**
0260	J 1	VI	Grg/Fayyumico	**III**
0261	Gl 1,4	V		**III**
0262	1Tm 1	VII		**III**
0263	Mc 5	VI		muito breve
0264	J 8	V		muito breve
0265	L 7	VI		**V**?
0266	L 20	VI		**III**
0267	L 8	V		muito breve
0268	J 1	VII		muito breve
0269	Mc 6	IX	Palim.	**III** (**I**nf. **V**)
0270	1Cor 15	IV/V		**II**
0271	Mt 12	IX	Palim. Grg	**II**
0272	L 16-19	IX	B	**V**
0273	J 2-4, 5	IX		**V**?
0274	Mc 6-10	V	Egipto?	**II**
0275	Mt 5	VII	Grg/Copta	**III**?
0276	Mc 14-15	VIII	Grg/Copta	**III**?

e – Evangelhos; a – Actos; c – Epístolas Católicas; p – Epístolas Paulinas; r – Apocalipse; K – Comentário; Palim. – Palimpsesto; Grg – Grego; Lat - Latim
A – Alexandrino; B – Bizantino; K – Koiné (proto Bizantino); C – "Cesareense"; O – "Ocidental"
e - estrito; n - normal; n+ - normal ou melhor; f – livre; irm. – irmão do; inf. – influenciado por

0277	Mt 14	VII/VIII		**III**?
0278	p	IX		**III**?
0279	L 8, 22	VIII/IX		**III**?
0280	Recentemente descoberto			
0281	Mt	VII/VIII		**III**?
0282	Fl 2,3	VI		**III**?
0283	Recentemente descoberto			
0284	Recentemente descoberto			
0285	p, 1P	VI		**III**?
0286	Recentemente descoberto			
0287	Recentemente descoberto			
0288	Recentemente descoberto			
0289	Rm, I Cor	VII/VIII?		**III**?
0290	Recentemente descoberto			
0291	L 8, 9	VII/VIII?		**III**?
0292	Mc 6, 7	VI		**III**?
0293	Mt 21, 26	VI		**III**?
0294	Act 14, 15	VI/VII		**III**?
0295	Recentemente descoberto			
0296	2C 7; 1J 5	VI		**III**?
0297	Mt 1, 5	IX	Palim.	**III**?
0298	Mt 26	VIII/IX	Grg/Copta	**III**?
0299	J 20	X/XI?	Grg/Copta	**III**?
0300	e	VI/VII		**III**?
0301	J 17	V		**III**?

Minísculos				
f^{1}	eacpr	XII-XV[8]	C	V (er-III) S. Itália
f^{13}	eacpr	XI-XV[9]	C	III S. Itália
6	eacp	XIII		p/c: III; e/a: V
28	e	XI		V (Mc: III)
33	eacp	IX	A	I (e-II) "Rainha"
[36aK]	cf. 2818			
69	eacpr	XV		V (p-III)
81	acp	1044	A	II+
83	e	XI		
104	acpr	1087	A	a/r: V; resto: III
108	e	XI		
115	e	X		
118	e	XIII		III?
124	e	XI		III?
126	e	XII		
131	e	XIV		III?
138	e	XII		
157	e	XII		III
161	e	X		
174	e	XI		III?
180	eacpr	e-XII acpr-XIII		V (a-III)

[8] f^{1} inclui mss 1, 118, 131, 209, 1582.

[9] f^{13} inclui mss 13, 69, 124, 174, 230, 346, 543, 788, 826, 828, 983, 1689, 1709.

e – Evangelhos; a – Actos; c – Epístolas Católicas; p – Epístolas Paulinas; r – Apocalipse; K – Comentário; Palim. – Palimpsesto; Grg – Grego; Lat - Latim
A – Alexandrino; B – Bizantino; K – Koiné (proto Bizantino); C – "Cesareense"; O – "Ocidental"
e - estrito; n - normal; n+ - normal ou melhor; f – livre; irm. – irmão do; inf. – influenciado por

181	acpr	XI		III (r-V)
185	e	XIV		
205	eacpr	XV		V (er-III)
209	eacpr	eacp-XIV r-XV		V (er-III)
230	e	XI		III?
243	Mt, L	XIV		
256	acpr	XI/XII		V (p-II)
263	eacp	XIII		V (p-III)
264	e	XII		
267	e	XII		
272	e	XI		
273	e	XIII		
274	e	X		
291	e	XIII		
299	e	X		
304	Mt, Mc	XII		
307	acK	X		III
322	acp	XV		III (c-II)
323	acp	XI		c:II; resto: III
326	acp	XII	A	III
346	e	XII		III
365	eacp	XIII		V (p-III)
372	e	XVI		
397	Jo	X/XI		
399	e	IX/X		
409	e	XIV		
424*	acpr	XI	B	V

424c	acpr			III[10]
435 +576	e	XII/XIII		
436	acp	XI		III
453	acK	XIV		III
459	acpr	XI		V (p-III)
485	e	XII		
543	e	XII		III
547	eacp	XI		
565	e	IX	C	III
579	e	XIII	Mt-B resto-A	Mc/L: II
597	e	XIII		V
610	acKP	XII		a-III; c-V
614 *(irm. 2412)*	acp	XIII	O	III
629	acp	XIV		III
630	acp	XIV		III
700	e	XI	C	III
788	e	XI		III
826	e	XII		III
828	e	XII		III
892	e	IX/X	A	II
945 (fam	eacp	XI		a-III resto-V

[10] Corrigido por um texto melhor/mais antigo, especialmente nas epístolas católicas e paulinas.

e – Evangelhos; a – Actos; c – Epístolas Católicas; p – Epístolas Paulinas; r – Apocalipse; K – Comentário; Palim. – Palimpsesto; Grg – Grego; Lat - Latim
A – Alexandrino; B – Bizantino; K – Koiné (proto Bizantino); C – "Cesareense"; O – "Ocidental"
e - estrito; n - normal; n+ - normal ou melhor; f – livre; irm. – irmão do; inf. – influenciado por

1424?)				
983	e	XII		III
1006	er	XI	r-A	V (r-II)
1010	e	XII		V (mem. fam. 1424?)
1067	acpP	XIV		V (c-II)
1071	e	XII		III
1175	acp	XI		I
1241	eacp	XII		c-I; a-V; resto-III
1243	eacp	XI		III (c-I)
1292	eacp	XIII		V (c-II)
1319	eacp	XII		V (p-III)
1342	e	XIII/XIV		Mc-II
1409	eacp	XIV		ac-II; ep-V
1424[11]	eKacpr	IX/X	C?	V (Mc: III)
1505	eacp	XII		III (e-V)
1506	e(p^{p})K	1320		p: II; e: V
1555	e	XIII		
1573	eacp	XII/XIII		V (p-III)
1574	e	XIV		
1582	e	949		III (II?)
1611	acpr	XII	r-A	III (r-II)
1678	eacprK	XIV		III?
1689	e	1200		III?
1709	e	X		III?
1735	acp	XI/XII		III (c-II)
1739	acp	X	A	c/p-I; a-II
1841	acpr	IX/X		V (r-II)
1846	acpP	XI		III (a-V; p-?)
1852	acpr	XIII		III (c-II; r-V)
1854	acpr	XI	r-A	V (r-II)
1881	acp^{P}	XIV		II
1891	acp	X		V (a-II)
1912	pP	X		III
1962	pPK	XI		II
2030	r	XII		III
2050	r	XII		II
2053	rK	XIII	A	I
2060	rK	1331		
2062	rK	XIII		I
2127	eacpP	XII		V (p-II)
2138	acpr	XI		III (r-V)
2200	eacpr	XIV		III (er-V)
2298	acp	XI		III (c-II; p-V)
2329	r	X		II
2344	acpr	XI	r-A	III (c/r:I)
2351	rK	X		III
2377	r	XIV		III
2412 *(irm. 614)*	acp	XII	C?	III
2427	eP (Mc)	XIV?		I

[11] Provavelmente membro da família que inclui M 021 e mss 7, 27, 71, 115, 160, 179, 185, 267, 349, 517, 659, 692, 827, 945, 954, 990, 1010, 1082, 1188, 1194, 1207, 1223, 1293, 1391, 1402, 1606, 1675, 2191, etc.

e – Evangelhos; a – Actos; c – Epístolas Católicas; p – Epístolas Paulinas; r – Apocalipse; K – Comentário; Palim. – Palimpsesto; Grg – Grego; Lat - Latim
A – Alexandrino; B – Bizantino; K – Koiné (proto Bizantino); C – "Cesareense"; O – "Ocidental"
e - estrito; n - normal; n+ - normal ou melhor; f – livre; irm. – irmão do; inf. – influenciado por

2464	acpp	IX		II
2495	eacpr	XIV/XV		III
2542	Mt-L	XIII		III
2805	acp	XII/XIII		
2814 = [1rK]	rK	XII		
2815 = [2 ap]	acp	XII		
2816 = [4 ap]	acp	XV		
2817 = [7pK]	pK	XI		
2818 = [36aK]	acK	XII		a-II; c-III

Lecionários				
ℓ 32	e	XI	B	V
ℓ 44	eacp	XII	B	V
ℓ 59	acp	XII	B	V
ℓ 60	acp	1021	B	V
ℓ 68	e	XII	B	V
ℓ 76	e	XII	B	V
ℓ 127	e	IX	B	V
ℓ 147	acp	XII	B	V
ℓ 156	acp	X	B	V
ℓ 165	acp	XI	B	V
ℓ 170	acp	XIV	B	V
ℓ 184	e	1319	B	V
ℓ 185	e	XI	B	V
ℓ 211	e	XII	B	V
ℓ 249	eacp	IX	B	V
ℓ 253	e	1020	B	V
ℓ 292	e	IX	B	V
ℓ 384	e	XII	B	V
ℓ 387	e	XI	B	V
ℓ 422	acp	XIV	B	V
ℓ 514	e	IX	B	V
ℓ 524	e	XII	B	V
ℓ 547	e	XIII	B	V
ℓ 563	e	VIII	B	V
ℓ 590	acp	XI	B	V
ℓ 591	acp	XI	B	V
ℓ 592	acp	1576	B	V
ℓ 593	acp	XV	B	V
ℓ 596	acp	1146	B	V
ℓ 597	acp	X	B	V
ℓ 598	acp	XI	B	V
ℓ 599	acp	XI	B	V
ℓ 603	acp	XI	B	V
ℓ 617	acp	XI	B	V
ℓ 672	e	IX	B	V
ℓ 673	e	XII	B	V

e – Evangelhos; a – Actos; c – Epístolas Católicas; p – Epístolas Paulinas; r – Apocalipse; K – Comentário; Palim. – Palimpsesto; Grg – Grego; Lat - Latim
A – Alexandrino; B – Bizantino; K – Koiné (proto Bizantino); C – "Cesareense"; O – "Ocidental"
e - estrito; n - normal; n+ - normal ou melhor; f – livre; irm. – irmão do; inf. – influenciado por

ℓ 680	acp	XIII	B	V
ℓ 751	eacp	XI	B	V
ℓ 770	e	X	B	V
ℓ 773	e	XI	B	V
ℓ 809	acp	XII	B	V
ℓ 813	e	1069	B	V
ℓ 844	e	861/862	B	V
ℓ 846	eacp	IX	B	V
ℓ 858	e	XI	B	V
ℓ 859	e	XI	B	V
ℓ 866	e	1174	B	V
ℓ 883	acp	XI	B	V
ℓ 884	acp	XIII	B	V
ℓ 890	e	1420	B	V
ℓ 895	acp	XIII	B	V
ℓ 921	acp	XII	B	V
ℓ 938	acp	XIII	B	V
ℓ 950	e	1289/90	B	V
ℓ 963	J	VII		Grg/Copta
ℓ 965	J	VIII	B	II Grg/Copta (cf. Aland)
ℓ 1016	e	XII	B	V
ℓ 1021	eacp	XII	B	V
ℓ 1074	e	1290	B	V
ℓ 1153	acp	XIV	B	V
ℓ 1154	acp	XII	B	V
ℓ 1156	acp	XIV	B	V
ℓ 1159	acp	1331	B	V
ℓ 1178	acp	XI	B	V
ℓ 1223	e	XIII	B	V
ℓ 1298	acp	XI	B	V
ℓ 1356	acp	XI	B	V
ℓ 1364	acp	XII	B	V
ℓ 1365	acp	XII	B	V
ℓ 1439	acp	XII	B	V
ℓ 1441	acp	XIII	B	V
ℓ 1443	acp	1053	B	V
ℓ 1552	e	985	B	V
ℓ 1575	acp	IX	B	V (Grg/Copta) com 0129 e 0203
ℓ 1590	acp	XIII	B	V
ℓ 1602	e	VIII	B	V
ℓ 1627	e	XI	B	V
ℓ 1780	e	XII	B	V
ℓ 1977	eacp	XII	B	V
ℓ 2210	acp	VI/VII	B	V (Grg/Copta)
ℓ 2211	e	995/996	B	V (Grg/Arábico)
ℓ 2212-ℓ 2259 recentemente descobertos				
ℓ 2260	acp	XIV	B	V
ℓ 2261	e	XI	B	V
ℓ 2262	e	XIV	B	V

e – Evangelhos; a – Actos; c – Epístolas Católicas; p – Epístolas Paulinas; r – Apocalipse; K – Comentário; Palim. – Palimpsesto; Grg – Grego; Lat - Latim
A – Alexandrino; B – Bizantino; K – Koiné (proto Bizantino); C – "Cesareense"; O – "Ocidental"
e - estrito; n - normal; n+ - normal ou melhor; f – livre; irm. – irmão do; inf. – influenciado por

ℓ 2263	e	XI	B	V
ℓ 2264	e	XIV	B	V
ℓ 2265	e†	XII	B	V
ℓ 2266	e	XIII	B	V
ℓ 2267	e	XII	B	V
ℓ 2268	e	XIII	B	V
ℓ 2269	e	XII	B	V
ℓ 2270	e†	XIII	B	V
ℓ 2271	e	XV	B	V
ℓ 2272	e†	XII	B	V
ℓ 2273	e	1672	B	V
ℓ 2274	eacp†	XVII	B	V
ℓ 2275	eacp†	XV	B	V
ℓ 2276	e†	XIII/XIV	B	V
ℓ 2277	e	XIII	B	V
ℓ 2278	eacp	XVI	B	V
ℓ 2279	e	XII	B	V
ℓ 2280	e	1269	B	V
ℓ 2281	e	XII/XIII	B	V

e – Evangelhos; a – Actos; c – Epístolas Católicas; p – Epístolas Paulinas; r – Apocalipse; K – Comentário; Palim. – Palimpsesto; Grg – Grego; Lat - Latim
A – Alexandrino; B – Bizantino; K – Koiné (proto Bizantino); C – "Cesareense"; O – "Ocidental"
e - estrito; n - normal; n+ - normal ou melhor; f – livre; irm. – irmão do; inf. – influenciado por

Versões Antigas

Latim		Data	NA/GI	Categoria
it	eacpr	II/III	GI/NA	II
latt	eacpr	II/III	GI/NA	II
lat(t)		IV/V	GI/NA	II
vg	eacpr	IV/V	GI	III[1]
vg^{s}		1590	?	?
vg^{cl}		1592	?	?
vg^{st}		1983[3]	GI?	III?
vg^{ww}		1889-1954	GI?	III?
a	e	IV	GI	III?
a^{2}	e	V	GI	III?
ar	acpr	IX	GI	III?
aur	e	VII	GI	III?
b	e	V	GI	III?
b	p	VIII/IX	GI	III?
β	e	VII	GI	III?
c	ea	XII/XIII	GI	III?
comp	p	IX/X	GI	III?
d	ea	V	GI	III?
d	p	V/VI	GI	III?
dem	ap	XIII	GI	III?
div	p	XII	GI	III?
e	e	V	NA	III?
e	a	VI	GI	III?
f	e	VI	GI	III?
f	p	IX	GI	III?
ff	c	IX	GI	III?
ff^{1}	e	VIII	GI	III?
ff^{2}	e	V	GI	III?
g	p	IX	GI	III?
g^{1}	e	VIII/IX	GI	III?
gig	ar	XIII	GI	III?
gue	p	VI	GI	III?
h	e	V	GI	III?
h	acr	V	NA	III?
i	e	V	GI	III?
j	e	VI	GI	III?
k	e	IV/V	NA	III?
l	e	VIII	GI	III?
l	ac	VII	GI	III?
λ	e	VIII/IX	GI	III?
mon	p	X	GI	III?
μ	e	V	GI	III?
μ	p	IX	GI	III?
n	e	V	GI	III?
o	e	VII	GI	III?
o	p	XV	GI (PEL [B])	III?

[1] Corrigiu mss do antigo latim c/mss gregos alexandrinos.

e – Evangelhos; a – Actos; c – Epístolas Católicas; p – Epístolas Paulinas (incl. Heb); r – Apocalipse

GI – Gália/Itália; NA – Norte de África; AE – Alexandria ou Egipto; PL – Palestina; SR – Síria; AR – Arménia

p	e	VIII	GI	III?
p	a	XIII	GI	III?
ph	a	XII	GI	III?
ϕ	e	V	GI	III?
π	e	VII	GI	III?
q	e	VI/VII	GI	III?
q	c	VII	GI	III?
r^1	e	VII	GI	III?
r	a	VII/VIII	GI	III?
r	p	VI/VII	GI	III?
ro	a	X	GI	III?
ρ	e	VII/VIII	GI	III?
ρ	p	X	GI	III?
s	e	VI/VII	GI	III?
s	ac	VI	GI	III?
s	p	VIII	GI	III?
sa	a	XIII	GI	III?
sin	ar	X	GI	III?
t	e	V/VI	GI	III?
t	acpr	XI	GI	III?
v	e	VII	GI	III?
v	p	VIII/IX	GI	III?
w	a	XIV/XV	GI	III?
w	c	VI	GI	III?
z	cpr	VIII	GI	III?

Siríaco		**Data**	**SR**	**Categoria**
sy	todos	III	SR	II
sy^c	e	IV	SR	III
sy^s	e	IV	SR	IV
sy^p	eacp	V	SR	e-V?; a-IV?
sy^{pal}	eacp	VI	PL	III
sy^{ph}	cr	507/508	SR	III
sy^h	eacpr	616	AE	a –IV; resto –V
$sy^{h\ mgn}$		616	AE	a –IV; resto –V
sy^{h**}		616	AE	III

Copta		**Data**	**AE**	**Categoria**
co	todos	III	AE	II
ac	Jo; Tg	IV	AE	III
ac^2	João	IV	AE	II
bo	eacpr	Trad. IV; Mss IX	AE	II
mae	ea	IV/V	AE	III
mf	João	IV/V	AE	III
pbo	João	IV/V	AE	III
sa	eacp	Mt-IV-V; Mc/Lc-V a/p-VII; c-IX	AE	II (em parte)

e – Evangelhos; a – Actos; c – Epístolas Católicas; p – Epístolas Paulinas (incl. Heb); r – Apocalipse
GI – Gália/Itália; NA – Norte de África; AE – Alexandria ou Egipto; PL – Palestina; SR – Síria; AR – Arménia

Outras Versões[2]		Trad	Mss	Reg.	Categ.
arm	Arménia	V	IX-	AR	III
got	Gótica	IV	V/VI		V
geo	Geórgica	V	IX/X		III
	geo[1]	eap	IX		III
	geo[2]	eap	X		III
	geo[A]	eap	X		III
	geo[B]	eap	X		III
aeth	Etiópe	VI	XIII-	AE	V
slav	A. Eslava Ecles.	IX	X-XII		III

[2] Frequentemente representam traduções de traduções.

e – Evangelhos; a – Actos; c – Epístolas Católicas; p – Epístolas Paulinas (incl. Heb); r – Apocalipse

GI – Gália/Itália; NA – Norte de África; AE – Alexandria ou Egipto; PL – Palestina; SR – Síria; AR – Arménia

Pais da Igreja citados em Nestle-Aland[27] ou UBS[4]

Abr. N/A[27]	Nome em UBS[4]	Nome/Significado em Pt	Lng	Geografia	Data	Região[1]	Aland[2]
Acac	Acacius, of Caesarea	Acácio de Caesarea	Grg	Bispo de Cesareia (Palestina)	†366	PL	III
	Acacius-Melitene	Acácio, de Melitene	Grg	Bispo de Melitene (Arménia)	ca. 438	SR/AR	III
Ad	Adamantius	*Adamántio*	Grg	Diálogo escrito em Síria ou Ásia Menor	300/350	SR/AM	III
	Alexander, of Alexandria	Alexandre, de Alexandria	Grg	Bispo de Alexandria	328	AE	II
Ambr	Ambrose	Ambrósio	Lat	Bispo de Milão (Itália)	†ca.397	GI	III
PsAmbr	Pseudo-Ambrose	Pseudo-Ambrósio	Lat			GI	III
Ambst	Ambrosiaster	Ambrosíaco	Lat		366-384	GI	III
	Amelius[acc. to Eusebius]	Amélio seg. Eusébio	Grg	Neoplatônico	III		II
	Ammon, Bishop		Grg	Bispo	IV	AE	III
	Ammonas		Grg	Monge do deserto egípcio	IV	AE	III
	Ammonius-Alexandria	Amónio de Alexandria	Grg	Presbítero	V/VI	AE	II
	Amphilochius	Amfilóquio	Grg	Bispo de Icónio	†d. 394	AM	III
	Anastasius-Sinaita	Anastásio de Sinai	Grg	Monge e abade em Sinai	†d. 700	PL	III
	Andrew, of Caesarea	André de Cesareia	Grg	Arcebispo – Cesareia na Capadócia	VI/VII	AM	III
	Apollinarius, of Laodicea	Apolinário, de Laodiceia	Grg	Bispo de Laodiceia na Síria, depois mestre em Antioquia	†ca. 390	SR	III
	Apostolic Canons	Cânones Apostólicas	Grg	Apêndice à seguinte obra	IV	SR	III
	Apostolic Constitutions	Constituições Apostólicas	Grg	Prov. compilado na Síria (Antioquia)	ca. 380	SR	III

[1] Muitos pais viajaram e viveram em várias partes do mediterrâneo, portanto a classificação regional de muitos deles é problemática. Esta realidade qualifica bastante a ideia de textos "locais" .

[2] A aplicação do sistema de Aland aos pais da Igreja é provisória e toma em consideração o facto que estas testemunhas não são tão directas e claras como manuscritos bíblicos e ainda não receberam a mesma atenção e análise que as outras testemunhas.

ABREVIAÇÕES: Nomes/Significados: seg. – segundo; **Línguas:** Gr – Grego; Lat – Latim; **Datas:** † – faleceu; d.- depois de; a. antes de; ca. *circa*
Regiões Geográficas: AE – Alexandria ou Egipto; AM - Ásia Menor; AR – Arménia; BR – Ilhas Britânicas; GI – Gália/Itália; IB – Ibéria; NA – Norte de África; PB – Península Balcânica; PL – Palestina; SR – Síria.
Categorias: II – Fontes dos primeiros três séculos (gregos e latinos); III – A partir do século IV.

Apr	Apringius, Pacensis	Apringius Pacensis	Lat	Bispo de Pace (Beja, Portugal)	†d. 551	IB	III
	Arians[acc. to Epiphanius]	Arianos	Grg	Hereges. Ário era de Alexandria	336	AE	III
Arn	Arnobius, the Younger	Arnóbio o Jovem	Lat	De origem africana. Mudou para Roma	†d. 455	GI	III
	Arsenius, Anachoreta	Arsénio o Anacoreta	Grg	Diácono em Roma (?) Monge no Egipto	†445	GI/AE	III
	Asterius, Sophist	Astério, o Sofista	Grg	de Capadócia; Estudou com Luciano de Antioquia	†d. 341	PB/SR	III
	Asterius-Amasea	Astério de Amaseia	Grg	Bispo de Amaseia no Ponto	ca. 410	AM	III
Ath	Athanasius, of Alexandria	Atanásio	Grg	Bispo de Alexandria, exílio no Ocidente	†373	AE	II
Athen	Athenagoras	Atenágoras	Grg	Atenas	a. 180	PB	II
Aug	Augustine, of Hippo	Agostinho de Hipona	Lat	Hipona (Norte de África)	†430	NA	III
Bas	Basil, the Great	Basílio o Magno	Grg	Cesareia na Capadócia (AM)	†379	AM	III
BasA	Basil-Ancyra	Basílio de Ancira	Grg	Ancira, Galácia (Ancara, AM)	†ca. 374	AM	III
Basil[Cl]	Basilidians[acc. to Clement]	Basilidianos seg. Clemente	Grg	Seguidores de Basílides, gnóstico de Alexandria	II	AE	II
Bea	Beatus, of Liébana	Beato de Liébana	Lat	Abade na Espanha	VIII	IB	III
Beda	(TheVenerable) Bede	(O Venerável) Beda	Lat	Historiador inglês	†735	BR	III
	Caesarius, of Arles	Cesário de Arles	Lat	Gaulês (França)	†542	GI	III
Cn	(John) Cassian	João Cassiano	Lat	Belém, Egipto, Constantinopla, fundou convento em Marselha	†ca. 435	AE/PB/ AM/GI?	III
Cass	Cassiodorus	Cassiodoro	Lat	Esquilace, Calábria (Sul de Itália)	†d. 580	GI	III
	Celsus[acc. to Origen]	Celso	Grg	Filósofo pagão, prov. de Alexandria	†ca. 178	AE	III
	Chromatius	Cromátio	Lat	Bispo de Aquiléia (N. Itália)	†407	GI	III
Chr	(John) Chrysostom	João Crisóstomo	Grg	Antioquia; Patriarca de Constantinopla	†407	SR/AM/ PB	III
Cl	Clement, of Alexandria	Clemente de Alexandria	Grg	Alexandria; Ásia Menor	†a. 215	AE	II
Cl[exThd]	Clement [from Theodotus]	*Excerpta ex Theodoto* por Clemente		apont. de Clemente sobre Teódoto, Gnóstico em Ásia Menor ca. 160-170	†a. 215	AM	II

ABREVIAÇÕES: Nomes/Significados: seg. – segundo; **Línguas:** Gr – Grego; Lat – Latim; **Datas:** † – faleceu; d.- depois de; a. antes de; ca. *circa* **Regiões Geográficas:** AE – Alexandria ou Egipto; AM - Ásia Menor; AR – Arménia; BR – Ilhas Britânicas; GI – Gália/Itália; IB – Ibéria; NA – Norte de África; PB – Península Balcânica; PL – Palestina; SR – Síria.

Categorias: II – Fontes dos primeiros três séculos (gregos e latinos); III – A partir do século IV.

Cl^{lat}	Clement, of Alexandria	Clemente de Alexandr.		tradução latim, Clemente de Alexandria	†a. 215	AE	II
Cl^{hom}	Ps-Clementine Homil.	Homil. Ps-Clementinas	Grg	Doc. apócrifo sobre Clemente Romano	IV?	GI?	III
2Cl	2nd Epistle of Clement	II Clemente	Grg	Carta pseudónima atributada a Clemente de Roma	a. 150	GI?	II
Cn	(John) Cassian	João Cassiano	Lat	Belém, Egipto, Constantinopla, fundou convento em Marselha	†ca. 435	AE/PB/ AM/GI?	III
Cyp	Cyprian	Cipriano	Lat	Bispo de Cartago (Tunísia)	†258	NA	III
Cyr	Cyril, of Alexandria	Cirilo, de Alexandria	Grg	Patriarca de Alexandria	†444	AE	II
CyrJ	Cyril-Jerusalem	Cirilo, de Jerusalém	Grg	Bispo de Jerusalém	†386	PL	III
	Diatessaron, of Tatian	*Diatessaron* de Taciano	Grg	Harmonia/Síntese dos Evangelhos	II	SR	II
Did	Didymus (the Blind)	Dídimo, o Cego	Grg	Director: Escola Cateq., Alexandria	†398	AE	II
Didache	Didache	*Didaché* (Ensino)	Grg	Provavel. escrito na Síria ou Palestina	II	SR/PL?	II
	Diodore	Diodoro	Grg	Presbítero ascético de Antioquia; Bispo de Tarso, com escola monástica	†a. 394	SR/AM	III
Dion	Dionysius, of Alexandria	Dionísio, de Alexandria	Grg	Bispo de Alexandria	†264/5	AE	II
	Docetists acc. to Hippolytus	Docetistas	Grg	Hereges	II/III		II
Epiph	Epiphanius (of Constantia)	Epifânio, de Salamina	Grg	Bispo de Salamina na Chipre (Dirigiu convento na Judeia, viveu no Egipto)	†403	PL?	III
	Eunomians	Eunomianos	Grg	Seguidores de Eunómio	IV/V	AM	III
	Eunomius, of Cyzicus	Eunómio, de Cízico	Grg	Bispo de Cízico na Mísia (AM)	†ca. 394	AM	III
Eus	Eusebius, of Cæsarea	Eusébio de Cesareia	Grg	Bispo de Cesareia (Palestina)	†339	PL	III
	Eusebian Canons	Cânones de Eusébio	Grg	Tabelas de paralelos entre Evangelhos	IV	PL	III
	Eusebius-Emesa	Eusébio de Emesa (SR)	Grg	Retórico suspeito de Arianismo	†ca. 359	SR	III
	Eustathius, of Antioch	Eustáquio, de Antioquia	Grg	Bispo de Antioquia	†a. 337	SR	II
	Evagrius, of Pontus	Evágrio, do Ponto	Grg	Do Ponto (AM), Jerusalém, Nítria	†399	AM	III
	Facundus	Facundo	Lat	Bispo de Hermiane na África	†d. 571	NA	III
	Faustinus	Faustino	Lat		IV	GI	III

ABREVIAÇÕES: Nomes/Significados: seg. – segundo; **Línguas:** Gr – Grego; Lat – Latim; **Datas:** † – faleceu; d.- depois de; a. antes de; ca. *circa* **Regiões Geográficas:** AE – Alexandria ou Egipto; AM - Ásia Menor; AR – Arménia; BR – Ilhas Britânicas; GI – Gália/Itália; IB – Ibéria; NA – Norte de África; PB – Península Balcânica; PL – Palestina; SR – Síria.

Categorias: II – Fontes dos primeiros três séculos (gregos e latinos); III – A partir do século IV.

	Faustus, of Riez	Fausto, de Riez	Lat	Abade em Lérins, Bispo de Riez (França)	†490/500	GI	III
	Faustus-Milevis	Fausto, de Milevis	Lat	Bispo dos Maniqueus em Roma	IV	GI/NA	III
	Ferrandus	Ferrando	Lat	Diácono em Cartago	VI	NA	III
Firm	Firmicus, Maternus	Firmico Materno	Lat	Sicília	†d. 360	GI	III
	Flavian-Antioch	Flaviano, de Antioquia	Grg	Bispo de Antioquia	†404	SR	III
	Flavian-Constantinople	Flaviano, de Constantinopla	Grg	Bispo de Constantinopla	†449	PB/AM	III
	Fortunatus	Fortunato	Lat	Poeta latino, viajante. Bispo de Poitiers	†392	GI	III
Fulg	Fulgentius, of Ruspe	Fulgêncio de Ruspas	Lat	Bispo de Ruspas (Tunísia)	†533	NA	III
	Gaudentius	Gaudêntio	Lat	Bispo de Brescia (Itália)	†d. 406	GI	III
	Gildas	Gildas	Lat	Diácono e autor Britânico	†ca. 570	BR	III
	Gregory-Elvira	Gregório, de Elvira	Lat	Bispo e teólogo de Elvira (Espanha)	†d. 392	IB	III
	Gregory-Nazianzus	Gregório, de Nazianzo	Grg	Estudou em Atenas, Bispo de Nazianzo, depois Constantinipla	†ca. 390	AM/PB	III
GrNy	Gregory-Nyssa	Gregório de Nissa	Grg	Bispo de Nissa (Centro de AM)	†394	AM	III
	Gregory-Thaumaturgus	Gregório Taumaturgo	Grg	Bispo de Neocesareia, no Ponto (AM)	†ca. 270	AM	II
	Hegemonius	Hegemónio	Grg	Autor da *Acta Archelai*	IV	SR	III
	Hegesippus	Hegésipo	Grg	Historiador, do Oriente, foi para Roma	†a. 180	PL?/GI	II
	Heracleon[acc. to Origen]		Grg	Gnóstico valentiniano	II	GI	II
	Heraclides[in Origen]	Heraclides em Orígenes	Grg	Bispo monarquiano	†ca. 245		II
Hes	Hesychius, of Jerusalem	Hesichio de Jerusalém	Grg	Presbítero da Igreja de Jerusalém	†d. 451	PL	III
Hier	Jerome	Jerónimo	Lat	Estudioso, Tradutor da Vulgata; Belém	†420	PL	III
Hil	Hilary, of Poitiers	Hilário de Poitiers	Lat	Bispo de Poitiers (Franca)	†367	GI	III
Hipp	Hippolytus	Hipólito, de Roma	Grg	Presbítero da Igreja de Roma	†235	GI	II
	Letter of Hymenaeus	Carta de Hymenaeus	Grg		ca. 268		II
	Hyperechius	Hiperequio	Grg	Bispo de Zela, Ásia Menor	IV/V	AM	III
Ir	Irenaeus	Ireneu	Grg	Bispo de Lugdunum (Lyon, Franca)	II	GI	II

ABREVIAÇÕES: Nomes/Significados: seg. – segundo; **Línguas:** Gr – Grego; Lat – Latim; **Datas:** † – faleceu; d.- depois de; a. antes de; ca. *circa* **Regiões Geográficas:** AE – Alexandria ou Egipto; AM - Ásia Menor; AR – Arménia; BR – Ilhas Britânicas; GI – Gália/Itália; IB – Ibéria; NA – Norte de África; PB – Península Balcânica; PL – Palestina; SR – Síria.

Categorias: II – Fontes dos primeiros três séculos (gregos e latinos); III – A partir do século IV.

Ir^{arm}	Irenaeus	Ireneu	Grg	tradução arménio	IV/V	GI	III
Ir^{lat}	Irenaeus	Ireneu	Grg	tradução latim	a. 395	GI	III
	Isidore, of Pelusium	Isidoro, de Pelusium	Grg	Monge egípcio	†ca. 435	AE	III
Hier	Jerome	Jerónimo	Lat	Estudioso, Tradutor da Vulgata; Belém	†420	PL	III
	John-Damascus	João Damasceno	Grg	Monge de São Sabas, por Jerusalém	†a. 754	PL	III
	Josippus		Grg		IV?		III
	Julian-Eclanum	Juliano de Eclanum	Lat	Bispo de Eclanum (por Benevento)	†ca. 454	GI	III
Jul^{Cl}	Julius Cassanius$^{acc.\ to\ Clement}$	Júlio Cassánio seg. Clemente	Grg	Gnóstico Romano (?)	†ca. 170	GI/AE	II
Ju	Justin (Martyr)	Justino o Mártir	Grg	Apologista; Palestina, Ásia Menor, Roma	†ca. 165	PL/AM/ GI?	II
Jul^{Cl}	Julius Cassanius$^{acc.\ to\ Clement}$	Júlio Cassánio seg. Clemente	Grg	Gnóstico Romano (?)	†ca. 170	GI/AE	II
	Juvencus	Juvenco	Lat	Presbítero espanhol	IV	IB	III
Lact	Lactantius	Lactâncio	Lat	Mestre, Nicomédia (AM)	†d. 317	AM	III
	Leo	Leão I, Magno	Lat	Papa de Roma, autor	†461	GI	III
	Letter of Hymenaeus	Carta de Hymenaeus	Grg		ca. 268		II
Lcf	Lucifer, of Calaris	Lúcifer de Caláris	Lat	Bispo de Caláris (Cagliari, Sardenha)	†ca. 371	GI	III
	Macarius/Symeon	Macário/Simeão	Grg	Prov. escrito entre Mesopotâmia e ÁM	IV/V	AM	III
Mar^{Ir}	Marcus/Marcosians acc. to Irenaeus	Marco/Marcosianos seg. Ireneu		Gnóstico na Ásia Menor (movimento na Europa Ocidental)	II	AM	III
Marc	Marcus-Eremita	Marcus Eremita	Grg	Dirigiu convento em Ancira (Galácia)	†d. 430	AM/AE	III
	Marcellus, of Ancyra	Marcelo, de Ancira	Grg	Bispo de Ancira	†ca. 374	AM	III
	Marcian		Grg		†ca. 390		III
Mcion$^{T/E/A}$	Marcion$^{acc.\ to\ Tertullian/Origen/\ Epiphanius/Adamantius}$	Marcião (seg. Tertuliano, Orígenes, Epiphanio, Adamantius)	Grg	Herege. Filho de um bispo de Sínope, (Ásia Menor). Mudou para Roma aos 50 e tal anos.	II	AM/GI	II

ABREVIAÇÕES: Nomes/Significados: seg. – segundo; **Línguas:** Gr – Grego; Lat – Latim; **Datas:** † – faleceu; d.- depois de; a. antes de; ca. *circa* **Regiões Geográficas:** AE – Alexandria ou Egipto; AM - Ásia Menor; AR – Arménia; BR – Ilhas Britânicas; GI – Gália/Itália; IB – Ibéria; NA – Norte de África; PB – Península Balcânica; PL – Palestina; SR – Síria.

Categorias: II – Fontes dos primeiros três séculos (gregos e latinos); III – A partir do século IV.

Marc	Marcus-Eremita	Marcus Eremita	Grg	Dirigiu convento em Ancira (Galácia)	†d. 430	AM/AE	III
	Marcus, Gnostic[acc. to Irenaeus]	Marco, o Gnóstico	Grg	Lyons	II	GI	II
	Maximinus	Maximino	Lat	Bispo de Trier ?	IV/V	GI	III
	Maximus, of Turin	Máximo de Turim	Lat	Bispo de Turim (N. Itália)	IV/V	GI	III
	Maximus-Confessor	Máximo, o Confessor	Grg	Constantinopla, Crisópolis, Alexandria, Cartago	†d. 662	PB/NA	III
	Melitus, of Antioch	Melécio, de Antioquia	Grg	Bispo de Sebaste e depois de Antioquia	†d. 381	AR/SR	III
Meth	Methodius, of Olympus	Metódio de Olimpo	Grg	Olimpo, Lícia em Ásia Menor	†d. 250	AM	II
MVict	Marius Victorinus	Mário Victorino	Lat	Deixou África para Roma	†d. 363	NA/GI	III
Meth	Methodius, of Olympus	Metódio de Olimpo	Grg	Olimpo, Lícia em Ásia Menor	†d. 250	AM	II
	Naassenes[acc. to Hippolytus]		Grg	Hereges gnósticos	II/III		II
	Nestorians[acc. to Cyril]	Nestorianos (Hereges)	Grg	Nestório era bispo de Constantinopla d. 451 - Arábia, Pérsia, Mesopotâmia	V	PB/AM	II
Nic	Niceta, of Remesiana	Nicetas de Remesiana	Lat	Bispo (Bela Palanka, Sérvia)	†d. 414	PB	III
Nil	Nilus, of Ancyra	Nilus de Ancira	Grg	Convento em Ancira (Galácia)	†ca. 430	AM	III
Nov	Novatian	Novaciano	Lat	Presbítero em Roma	†d. 251	GI	III
Ophites[Ir lat]	Ophites ac. Irenaeus	Ophites seg. Ireneu		Gnósticos (Alexandria?)		AE?	II
	Optatus	Optato, de Mileve	Lat	Bispo de Mileve, Numídia	IV	NA	III
Or	Origen	Orígenes	Grg	Alexandria; Cesareia	†254	AE/PL	II
Or[lat]	Origen	Orígenes		tradução latim		AE/PL	III
Or[s]	Origen, Supplement	Orígenes, *Suplemento*		Coment. (Jo 2:12-25) não por Orígenes		?	III
Oros	(Paulus) Orosius	Paulo Orósio	Lat	Nasc.: Braga, Port.; Sacerdote na África	†d. 418	IB/NA	III
	Orsiesius	Orsísio	Grg	Monge egípcio	†ca. 380	AE	III
	Pacian	Paciano	Lat	Bispo de Barcelona	†a. 392	IB	III
	Paul-Emesa	Paulo de Emesa	Grg	Bispo de Emesa	†a. 432	PL	III
	Paulinus-Nola	Paulino de Nola	Lat	Bispo de Nola, Campânia, S. Itália	†431	GI	III

ABREVIAÇÕES: Nomes/Significados: seg. – segundo; **Línguas:** Gr – Grego; Lat – Latim; **Datas:** † – faleceu; d.- depois de; a. antes de; ca. *circa* **Regiões Geográficas:** AE – Alexandria ou Egipto; AM - Ásia Menor; AR – Arménia; BR – Ilhas Britânicas; GI – Gália/Itália; IB – Ibéria; NA – Norte de África; PB – Península Balcânica; PL – Palestina; SR – Síria.
Categorias: II – Fontes dos primeiros três séculos (gregos e latinos); III – A partir do século IV.

Pel	Pelagius	Pelágio (Herege)	Lat	Monge e teólogo britânico; Roma; Norte de África; Palestina	†d. 418	BR/GI	III
	Perateni[acc. to Hippolytus]		Grg		II/III	AE	II
	Peter-Alexandria	Pedro de Alexandria	Grg	Bispo e Director da Escola de Catecq.	†311	AE	II
	Petilianus	Petilano	Lat	Numídia	IV/V	NA	III
	Philo-Carpasia	Filo de Carpasia	Grg	Bispo de Carpasia (Chipre)	IV	AM/PL	III
	Phoebadius	Foebádio	Lat	Bispo de Agen (França)	†d. 392	GI	III
Polyc	Polycarp, of Smyrna	Polycarpo de Esmirna	Grg	Bispo de Esmirna (AM)	†156	AM	II
	Polychronius	Policrónio	Grg	Bispo de Verdun (França)	†ca. 430	GI	III
	Porphyry	Porfírio de Tiro	Grg	Filos. neoplatônico. Atacou a Igreja	†301/304	PL?	II
	Presbyter[acc. to Irenaeus]	Presbítero	Grg		II		II
Prim	Primasius, of Hadrumetum	Primásio, de Adrumeto	Lat	Bispo de Adrumeto (Susa, Tunísia)	†ca. 567	NA	III
Prisc	Priscillian	Prisciliano	Lat	Bispo de Ávila (Espanha); Herege	†385	IB	III
	Proclus	Proclo	Grg	Patriarca de Constantinopla	†466	PB/AM	III
Prosp	Prosper of Aquitaine	Próspero de Aquitânia	Lat	Monge (Marselha, França)	†d. 455	GI	III
PsAmbr	Pseudo-Ambrose	Pseudo-Ambrósio	Lat			GI	III
	Ps-Asterius, Sophist	Pseudo-Astério	Grg		†d. 431	SR?	III
	Ps-Athanasius	Pseudo-Atanásio	Grg		?	AE	III
	Ps-Clement, of Rome	Pseudo-Clemente	Grg		III	GI	II
	Ps-Clementines	Pseudo-Clementinas	Grg		IV	SR?	III
	Ps-Cyprian	Pseudo-Cipriano	Lat		IV	NA	III
	Ps-Dionysius	Pseudo-Dionísio	Grg		V	AM	III
	Ps-Eustathius	Pseudo- Eustáquio	Grg		IV/V	SR?	III
	Ps-Gregory-Thaumaturgus	Pseudo-Greg.-Taumaturgo	Grg		?	AM	III
	Ps-Hippolytus	Pseudo-Hipólito	Grg		?	GI	III
	Ps-Ignatius	Pseudo-Inácio	Grg		IV/V		III
	Ps-Justin	Pseudo-Justino	Grg		IV/V		III

ABREVIAÇÕES: Nomes/Significados: seg. – segundo; **Línguas:** Gr – Grego; Lat – Latim; **Datas:** † – faleceu; d.- depois de; a. antes de; ca. *circa* **Regiões Geográficas:** AE – Alexandria ou Egipto; AM - Ásia Menor; AR – Arménia; BR – Ilhas Britânicas; GI – Gália/Itália; IB – Ibéria; NA – Norte de África; PB – Península Balcânica; PL – Palestina; SR – Síria.

Categorias: II – Fontes dos primeiros três séculos (gregos e latinos); III – A partir do século IV.

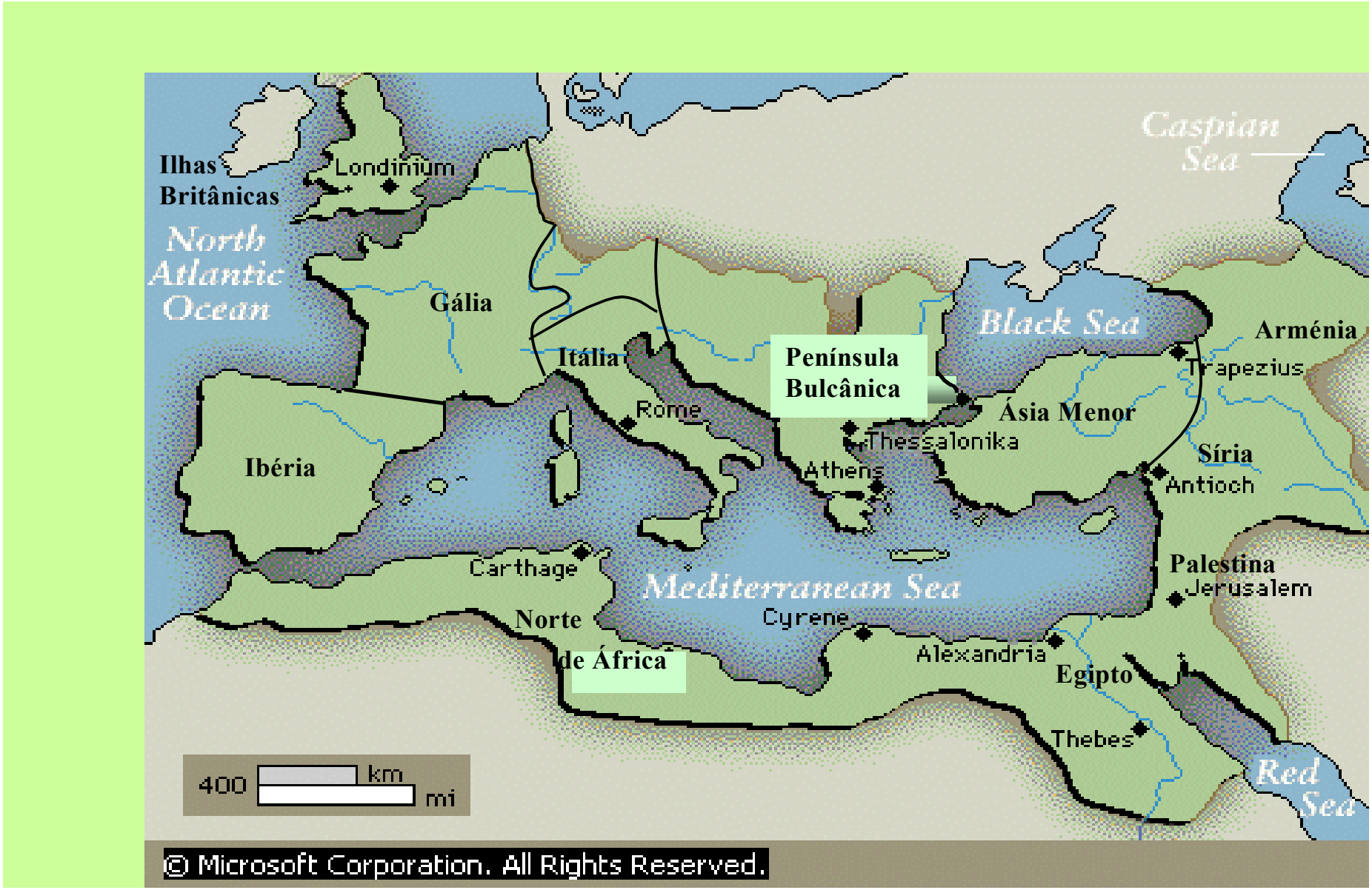
	Ps-Oecumenius	Pseudo-Oecuménio	Grg		VI		III
	Ps-Peter-Alexandria	Pseudo-Pedro-Alexandria	Grg		?	AE	III
	Ps-Vigilius	Pseudo-Vigílio	Lat		IV/V	NA	III
Ptol	Ptolemy the Gnostic	Ptolemeu o Gnóstico	Grg	Escola italiana do gnosticismo valentiniano	a. 180	GI	II
Ptol^{Ir}	Ptolemy $^{Flora\ acc.\ to\ Irenaeus}$	Ptolemeu seg. Ireneu		"	a. 180	GI	II
Qu	Quodvultdeus	Quodvultdeus	Lat	Bispo de Cartago (Tunísia)	†ca. 453	NA	III
	Rebaptism	*Rebaptismo*	Lat	Ps-Cipriano *De Rebaptismate*	258	NA	III
	Rufinus	Rufiano	Lat	Roma, Egipto, Jerusalém, Itália	†410	GI	III
	Salvian, of Marseilles	Salviano de Marselha	Lat	Padre, autor em Marselha	†ca. 480	GI	III
	Sedulius Scottus	Sedúlio	Lat	Padre de Gália ou Itália	IX	GI	III
	Serapion, of Thmuis	Serapião, de Tmuis	Grg	Bispo de Tmuis (Egipto)	†d. 362	AE	III
	Severian, of Gabala	Severiano, de Gabala	Grg	Bispo de Gabala na Síria	†d. 408	SR	III
	(Sulpicius) Severus	Sulpício Severo	Lat	De Aquitânia (França)	V	GI	III
	Severus, of Antioch	Severo de Antioquia	Grg	de Pisídia; Patriarca de Antioquia, fugiu para Egipto	†538	SR	III
	Socrates, of Constantinople	Sócrates, de Constantinopla	Grg	Autor de Constantinopla	†d. 439	PB/AM	III
Spec	Speculum	Speculum	Lat	(Pseudo-Agostinho)	V	NA	III
	Sulpicius (Severus)	Sulpício Severo	Lat	De Aquitânia (França)	ca. 420	GI	III
	Tatian, *Oratio ad Graecos*	Taciano, *Discurso aos gregos*	Grg	Da Assíria, estudo em Roma e voltou à sua pátria	II	GI/SR	II
Tert	Tertullian	Tertuliano	Lat	Apologista; Cartago (Tunísia); Roma	†d. 220	NA/GI	II
	Theodore, of Mopsuestia	Teodoro de Mopsuéstia	Grg	Teólogo em Antioquia, bispo de Mopsuéstia (Grêcia)	†428	SR/PB	III
	Theodore-Heraclea	Teodore, de Heracléia	Grg	Bispo de Heracléia, Thrace	†355	PB/AM	III
Thret	Theodoret, of Cyrrhus	Teodoreto de Ciro	Grg	Bispo de Ciro (por Antioquia, Síria)	†ca. 466	SR	III
	Theodotus, Gnostic	cf. Clement $^{from\ Theodotus}$	Grg		II	AE/AM?	II

ABREVIAÇÕES: Nomes/Significados: seg. – segundo; **Línguas:** Gr – Grego; Lat – Latim; **Datas:** † – faleceu; d.- depois de; a. antes de; ca. *circa* **Regiões Geográficas:** AE – Alexandria ou Egipto; AM - Ásia Menor; AR – Arménia; BR – Ilhas Britânicas; GI – Gália/Itália; IB – Ibéria; NA – Norte de África; PB – Península Balcânica; PL – Palestina; SR – Síria.

Categorias: II – Fontes dos primeiros três séculos (gregos e latinos); III – A partir do século IV.

	Theodotus-Ancyra	Teodoto de Ancira	Grg	Teólogo e bispo de Ancira	V	AM	III
	Theophilus, of Antioch	Teófilo de Antioquia	Grg	Bispo de Antioquia	†d. 180	SR	II
Theoph	Theophilus-Alexandria	Teófilo de Alexandria	Grg	Bispo de Alexandria	†412	AE	II
	Timothy-Alexandria	Timóteo, de Alexandria	Grg	Bispo de Alexandria	IV/V	AE	III
Tit	Titus-Bostra	Tito de Bosra	Grg	Bispo de Bosra (agora em Jordão)	†a. 378	PL/SR?	III
Tyc	Tyconius	Ticónio	Lat	Teólogo donatista na África	†d. 390	NA	III
	Valentinians[acc. to Irenaeus/ Hippolytus]	Valentinianos (hereges)	Grg	Valentim era do Egipto, teólogo em Roma (herege)	II	AE/GI	II
	Varimadum	Varimado	Lat	Compêndio contra os arianos	445/480	AE	III
Vic	Victorinus-Pettau	Vitorino de Pettau	Lat	Bispo de Pettau (Slovênia)	†304	PB	III
	Victorinus-Rome, Marius	Victorino-Roma, Mário	Lat	Mestre em Roma	†d. 363	GI	III
	Victor-Tunis	Victor de Tunísia	Lat	Bispo de Tunísia	†d. 566	NA	III
	Victor-Vita	Vitor de Vita	Lat	Bispo de Vita (África)	†d. 489	NA	III
Vig	Vigilius, of Thapsus	Vigílio de Thapsus	Lat	Bispo de Thapsus (Tunísia)	†d. 484	NA	III
	Zeno	Zeno de Verona	Lat	de Mauretânia; Bispo de Verona	IV	GI	III

ABREVIAÇÕES: Nomes/Significados: seg. – segundo; **Línguas:** Gr – Grego; Lat – Latim; **Datas:** † – faleceu; d.- depois de; a. antes de; ca. *circa* **Regiões Geográficas:** AE – Alexandria ou Egipto; AM - Ásia Menor; AR – Arménia; BR – Ilhas Britânicas; GI – Gália/Itália; IB – Ibéria; NA – Norte de África; PB – Península Balcânica; PL – Palestina; SR – Síria.
Categorias: II – Fontes dos primeiros três séculos (gregos e latinos); III – A partir do século IV.


Ilhas Britânicas
Londinium
North Atlantic Ocean
Gália
Itália
Rome
Ibéria
Carthage
Norte de África
Mediterranean Sea
Península Bulcânica
Thessalonika
Athens
Black Sea
Caspian Sea
Arménia
Trapezius
Ásia Menor
Síria
Antioch
Palestina
Jerusalem
Cyrene
Alexandria
Egipto
Thebes
Red Sea
400 km mi
© Microsoft Corporation. All Rights Reserved.

Os Conteúdos dos Manuscritos Gregos

*𝔓1	**Mt** 1:1-9, 12, 14-20
*𝔓2	**Jo** 12:12-15
*𝔓3	**Lc** 7:36-45; 10:38-42
*𝔓4	**Lc** 1:58-59; 1:62-2:1, 6-7; 3:8-4:2, 29-32, 34-35; 5:3-8; 5:30-6:16
*𝔓5	**Jo** 1:23-31, 33-40; 16:14-30; 20:11-17, 19-20, 22-25
*𝔓6	**Jo** 10:1-2, 4-7, 9-10; 11:1-8, 45-52
𝔓7	**Lc** 4:1-2
*𝔓8	**Act** 4:31-37; 5:2-9; 6:1-6, 8-15
*𝔓9	**1Jo** 4:11-12, 14-17
*𝔓10	**Rm** 1:1-7
*𝔓11	**1Cor** 1:17-22; 2:9-12, 14; 3:1-3, 5-6; 4:3-5:5, 7-8; 6:5-9, 11-18; 7:3-6, 10-14
*𝔓12	**Heb** 1:1
*𝔓13	**Heb** 2:14- 5:5; 10:8-22; 10:29- 11:13; 11:28- 12:17
*𝔓14	**1Cor** 1:25-27; 2:6-8; 3:8-10, 20
*𝔓15	**1Cor** 7:18-8:4
*𝔓16	**Fl** 3:10-17; 4:2-8
*𝔓17	**Heb** 9:12-19
*𝔓18	**Apc** 1:4-7
*𝔓19	**Mt** 10:32-11:5
*𝔓20	**Tg** 2:19-3:9
*𝔓21	**Mt** 12:24-26, 32-33
*𝔓22	**Jo** 15:25-16:2, 21-32

*𝔓23	**Tg** 1:10-12, 15-18
*𝔓24	**Apc** 5:5-8; 6:5-8
*𝔓25	**Mt** 18:32-34; 19:1-3, 5-7, 9-10
*𝔓26	**Rm** 1:1-16
*𝔓27	**Rm** 8:12-22, 24-27; 8:33-9:3, 5-9
*𝔓28	**Jo** 6:8-12, 17-22
*𝔓29	**Act** 26:7-8, 20
*𝔓30	**1Ts** 4:12-13, 16-17; 5:3, 8-10, 12-18, 25-28; **2Ts** 1:1-2
*𝔓31	**Rm** 12:3-8
*𝔓32	**Tt** 1:11-15; 2:3-8
*𝔓33 + 𝔓58	**Act** 7:6-10, 13-18; 15:21-24, 26-32
*𝔓34	**1Cor** 16:4-7, 10; **2Cor** 5:18-21; 10:13-14; 11:2, 4, 6-7
*𝔓35	**Mt** 25:12-15, 20-23
*𝔓36	**Jo** 3:14-18, 31-32, 34-35
*𝔓37	**Mt** 26:19-52
*𝔓38	**Act** 18:27-19:6, 12-16
*𝔓39	**Jo** 8:14-22
*𝔓40	**Rm** 1:24-27; 1:31-2:3; 3:21-4:8; 6:4-5, 16; 9:16-17, 27
*𝔓41	**Act** 17:28-18:2, 24-25, 27; 19:1-4, 6-8, 13-16, 18-19; 20:9-13, 15-16, 22-24, 26-28, 35-38; 21:1-4; 22:11-14, 16-17
*𝔓42	**Lc** 1:54-55; 2:29-32

Abreviações

e = Evangelhos; a = Actos; c = Epístolas Católicas; p = Epístolas Paulinas; r = Apocalipse

*(à esquerda da abreviação) = Testemunha da primeira classe que é sempre citada no aparato quando presente;

(*) = Testemunha da segunda classe que é sempre citada quando presente;

[*] = Testemunha que é sempre citada em certas partes do Novo Testamento; †= incompleto; K = Texto com comentário; *l* = Lectionário

*𝔓43	**Apc** 2:12-13; 15:8-16:2
*𝔓44	**Mt** 17:13, 6-7; 18:15-17, 19; 25:8-10; **Jo** 9:3-4; 10:8-14; 12:16-18
*𝔓45	**Mt** 20:24-32; 21:13-19; 25:41-26:39; **Mc** 4:36-40; 5:15-26; 5:38-6:3, 16-25, 36-50; 7:3-15; 7:25-8:1, 10-26; 8:34-9:9, 18-31; 11:27-12:1, 5-8, 13-19, 24-28; **Lc** 6:31-41; 6:45-7:7; 9:26-41; 9:45-10:1, 6-22; 10:26-11:1, 6-25, 28-46; 11:50-12:12, 18-37; 12:42-13:1, 6-24; 13:29-14:10, 17-33; **Jo** 10:7-25; 10:30-11:10, 18-36, 42-57; **Act** 4:27-36; 5:10-21, 30-39; 6:7-7:2, 10-21, 32-41; 7:52-8:1, 14-25; 8:34-9:6, 16-27; 9:35-10:2, 10-23, 31-41; 11:2-14; 11:24-12:5, 13-22; 13:6-16, 25-36; 13:46-14:3, 15-23; 15:2-7, 19-27; 15:38-16:4, 15-21, 32-40; 17:9-17
*𝔓46	**Rm** 5:17-6:3, 5-14; 8:15-25, 27-35; 8:37-9:32; 10:1-11:22, 24-33; 11:35-15:9; 15:11-16:27; **1Cor** 1:1-9:2; 9:4-14:14; 14:16-15:15; 15:17-16:22; **2Cor** 1:l-11:10, 12-21; 11:23-13:13; **Gl** 1:1-8; 1:10-2:9, 12-21; 3:2-29; 4:2-18; 4:20-5:17; 5:20-6:8, 10-18; **Ef** 1:1-2:7; 2:10-5:6; 5:8-6:6, 8-18, 20-24; **Fl** 1:1, 5-15, 17-28; 1:30-2:12, 14-27; 2:29-3:8, 10-21; 4:2-12, 14-23; **Cl** 1:1-2, 5-13, 16-24; 1:27-2:19; 2:23-3:11, 13-24; 4:3-12, 16-18; **1Ts** 1:1; 1:9-2:3; 5:5-9, 23-28; **Heb** 1:1-9:16; 9:18-10:20, 22-30; 10:32-13:25
*𝔓47	**Apc** 9:10-11:3; 11:5-16:15; 16:17-17:2
*𝔓48	**Act** 23:11-17, 23-29
*𝔓49	**Ef** 4:16-29: 4:31-5:13

*𝔓50	**Act** 8:26-32- 10:26-31
*𝔓51	**Gl** 1:2-10, 13, 16-20
*𝔓52	**Jo** 18:31-33, 37-38
*𝔓53	**Mt** 26:29-40; **Act** 9:33-10:1
*𝔓54	**Tg** 2:16-18, 22-26; 3:2-4
*𝔓55	**Jo** 1:31-33, 35-38
*𝔓56	**Act** 1:1, 4-5, 7, 10-11
*𝔓57	**Act** 4:36-5:2, 8-10
[𝔓58]	cf. 𝔓33
*𝔓59	**Jo** 1:26, 28, 48, 51; 2:15-16; 11:40-52; 12:25, 29, 31, 35; 17:24-26; 18:1-2, 16-17, 22; 21:7, 12-13, 15, 17-20, 23
*𝔓60	**Jo** 16:29-30; 16:32-17:6, 8-9, 11-15, 18-25; 18:1-2, 4-5, 7-16, 18-20, 23-29, 31-37, 39-40; 19:2-3, 5-8, 10-18, 20, 23-26
*𝔓61	**Rm** 16:23-27; **1Cor** 1:1-2, 4-6; 5:1-3, 5-6, 9-13; **Fl** 3:5-9, 12-16; **Cl** 1:3-7, 9-13; 4:15; **1Ts** 1:2-3; **Tt** 3:1-5, 8-11, 14-15 ; **Flm** 4-7
*𝔓62	**Mt** 11:25-30
*𝔓63	**Jo** 3:14-18; 4:9-10
*𝔓64 +67	**Mt** 3:9, 15; 5:20-22, 25-28; 26:7-8, 10, 14-15, 22-23, 31-33
*𝔓65	**1Ts** 1:3-2:1, 6-13
*𝔓66	**Jo** 1:16:11; 6:35-14:26, 29-30; 15:2-26; 16:2-4, 6-7; 16:10-20:20, 22-23; 20:25-21:9
[𝔓67]	cf. 𝔓64
*𝔓68	**1Cor** 4:12-17: 4:19-5:3

Abreviações

e = Evangelhos; a = Actos; c = Epístolas Católicas; p = Epístolas Paulinas; r = Apocalipse

*(à esquerda da abreviação) = Testemunha da primeira classe que é sempre citada no aparato quando presente;

(*) = Testemunha da segunda classe que é sempre citada quando presente;

[*] = Testemunha que é sempre citada em certas partes do Novo Testamento; †= incompleto; K = Texto com comentário; *l* = Lectionário

*𝔓69	**Lc** 22:41, 45-48, 58-61
*𝔓70	**Mt** 2:13-16; 2:22-3:1; 11:26-27; 12:4-5; 24:3-6, 12-15
*𝔓71	**Mt** 19:10-11, 17-18
*𝔓72	**1Pd** 1:15:14; **2Pd** 1:1-3:18; **Jd** 1-25
𝔓73	**Mt** 25:43; 26:2-3
*𝔓74	**Act** 1:2-5, 7-11, 13-15, 18-19, 22-25; 2:2-4; 2:6-3:26; 4:2-6, 8-27; 4:29-27:25; 27:27-28:31; **Tg** 1:1-6, 8-19, 21-23, 25; 1:27-2:3, 5-15, 18-22; 2:25-3:1, 5-6, 10-12, 14; 3:17 4:8, 11-14; 5:1-3, 7-9, 12-14, 19-20; **1Pd** 1:1-2, 7-8, 13, 19-20, 25; 2:6-7, 11-12, 18, 24; 3:4-5; **2Pd** 2:21; 3:4, 11, 16; **1Jo** 1:1, 6; 2:1-2, 7, 13-14, 18-19, 25-26; 3:1-2, 8, 14, 19-20; 4:1, 6-7, 12, 16-17; 5:3-4, 9-10, 17; **2Jo** 1, 6-7, 13; **3Jo** 6, 12; **Jd** 3, 7, 12, 18, 24
*𝔓75	**Lc** 3:18-22; 3:33-4:2; 4:34-5:10; 5:37-6:4; 6:10-7:32, 35-39, 41-43; 7:46-9:2; 9:4-17:15; 17:19-18:18; 22:4-24:53; **Jo** 1:1-11:45, 48-57; 12:3-13:10; 14:8-15:10
*𝔓76	**Jo** 4:9, 12
*𝔓77	**Mt** 23:30-39
*𝔓78	**Jd** 4-5, 7-8
*𝔓79	**Heb** 10:10-12, 28-30
*𝔓80	**Jo** 3:34
*𝔓81	**1Pd** 2:20-3:1, 4-12
*𝔓82	**Lc** 7:32-34, 37-38
𝔓83	**Mt** 20:23-25, 30-31; 23:39-24:1, 6
𝔓84	**Mc** 2:4-5, 8-9; 6:30-31, 33-34, 36-37, 39-41; **Jo** 5:5; 17: 3, 7-8
*𝔓85	**Apc** 9:19-10:2, 59

*𝔓86	**Mt** 5:13-16, 22-25
𝔓87	**Flm** 13-15, 24-25
*𝔓88	**Mc** 2:1-26
*𝔓89	**Heb** 6: 7-9, 15-17
*𝔓90	**J** 18:36-19:1; 19:2-7
*𝔓91	**Act** 2:30-37; 2:46-3:2
*𝔓92	**Ef** 1:11-13, 19-21; **2Ts** 1:4-5, 11-12
*𝔓93	**J** 13:15-17
*𝔓94	**Rm** 6:10-13, 19-22
*𝔓95	**J** 5:26-29, 36-38
*𝔓96	**Mt** 3:13-15
*𝔓97	**L** 14:7-14
*𝔓98	**Apc** 1:13-20
𝔓99	Glossário (palavras e expressões tiradas de:) **Rm** 1:1; **2Cor** 1:3-6, 1:6-17, 1:20-24, 2:1-9, 2:9-5:13, 5:13-6:3, 6:3-8:13, 8:14-22; 9:2-11:8; 11:9-23; 11:26-13:11; **G** 1:4-11; 1:14-2:4; 2:4-3:19; 3:19-4:9; 5:18-6:15; **E** 1:4-2:21; 3:8-6:24)
𝔓100	**Tg** 3:13-4:4; 4:9-5:1
𝔓101	**Mt** 3:10-12; 3:16-4:3
𝔓102	**Mt** 4:11-12, 22-23
𝔓103	**Mt** 13:55-56; 14:3-5
𝔓104	**Mt** 21:34-37; 43, 45 (parece que omite 44)
𝔓105	**Mt** 27:62-64; 28:1-5
𝔓106	**Jo** 1:29-35, 40-46
𝔓107	**Jo** 17:1-2, 11
𝔓108	**Jo** 17:23-24; 18:1-5

Abreviações

e = Evangelhos; a = Actos; c = Epístolas Católicas; p = Epístolas Paulinas; r = Apocalipse

*(à esquerda da abreviação) = Testemunha da primeira classe que é sempre citada no aparato quando presente;

(*) = Testemunha da segunda classe que é sempre citada quando presente;

[*] = Testemunha que é sempre citada em certas partes do Novo Testamento; †= incompleto; K = Texto com comentário; *l* = Lectionário

𝔓109	**Jo** 21:18-20, 23-25
𝔓110	**Mt** 10:13-14, 25-27
𝔓111	**Lc** 17:11-13, 22-23
𝔓112	**Act** 26:31-32; 27:6-7
𝔓113	**Rm** 2:12-13, 29
𝔓114	**Heb** 1:7-12
𝔓115	**Apc** 2:1-3, 13-15, 27-29; 3:10-12; 5:8-9; 6:5-6; 8:3-8; 8:11- 9:5; 9:7-16, 9:18-10:4; 10:8-11:5, 8-15; 11:18-12:5, 8-10, 12-17; 13:1-3, 6-16; 13:18-14:3, 5-7, 10-11, 14-15; 14:18-15:1, 4-7
*א 01	**eacpr**
*A 02	**eacpr** (vac. **Mt** 1:1-25:6; **Jo** 6:50-8:52; **2Cor** 4:13-12:6)
*B 03	**eacp** (vac. **1Tm-Flm**; **Heb** 9:14-fim)
*C 04	**eacpr** (vac. **Mt** 1:1-2; 5:15-7:5; 17:26-18:28; 22:21-23:17; 24:10-45; 25:30-26:22; 27:11-46; 28:15-fim; **Mc** 1:1-17; 6:32-8:5; 12:30-13:19; **Lc** 1:1-2; 2:5-42; 3:21-4:25; 6:4-36; 7:17-8:28; 12:4-19:42; 20:28-21:20; 22:19-23:25; 24:7-45; **Jo** 1:1-3; 1:41-3:33; 5:17-6:38; 7:3-8:34; 9:11-11:7; 11:47-13:7; 14:8-16:21; 18:36-20:25; **Act** 1:1-2; 4:3-5:34; 6:8; 10:43-13:1; 16:37-20:10; 21:31-22:20; 23:18-24:15; 26:19-27:16; 28:5-fim; **Rm** 1:1-3; 2:5-3:21; 9:6-10:15; 11:31-13:10; **1Cor** 1,**i**-2; 7:18-9:6; 13:8-15:40; **2Cor** 1:1-2; 10:8-fim; **Gl** 1:1-20; **Ef** 1:1-2:18; 4:17-fim; **Fl** 1:1-22; 3:5-fim; **Cl** l:1-2; **1Tsl**:1; 2:9-fim; **2Ts**; **1Tm** 1:1-3:9; 5:20-fim; **2Tm** 1:1-2; **Tt** 1:1-2; **Flm** 1-2;

	Heb 1:1-2:4; 7:26-9:15; 10:24-12:15; **Tg** 1:1-2; 4:2-fim; **1Pd** 1:1-2; 4:5-fim; **2Pd** 1:1; **1Jo** 1:1-2; 4:3-fim; **2Jo**; **3Jo** 1-2; **Jd** 1-2; **Apc** 1:1:2; 3:20-5:14; 7:14-17; 8:5-9:16; 10:10-11:3; 16:13-18:2; 19:5-fim)
*D 05	**eac** (vac. **Mt** 1:1-20; [3:7-16 suppl,]; 6:20-9:2; 27:2-12; **Mc** 16:15-fim; **Jo** 1:16-3:26; [18:14-20:13 suppl,]; **Act** 8:29-10:14; 21:2-10, 16-18; 22:10-20; 22:29-fim; **Tg -Jd**)
*D 06	**p** (vac. **Rm** 1:1-7; [1:27-30; **1Cor** 14:13-22 suppl.])
E 07	**e** (vac. **Lc** 3:4-15, 24:47-fim [1:69-2:4, 12:58-13:12, 15:8-20 suppl.])
*E 08	**ac** (vac. **Act** 26:29-28:26; **Tg-Jd**)
F 09	**e** (vac. **Mt** 1-8; 12:1-44; 13:55-14:9; 15:20-31; 20:18-21:5; 24:13-15; **Mc** 1:43-2:8; 2:23-3:5; 11:6-26; 14:54-15:5; 15:39-16:19; **Lc** 1:10-40; 2:14-3:1; 3:22-4:7; 5:13-29; 6:1-7:7, 27-36; 8:7-14, 33-50; 9:7-25, 28, 31, 35-43; 9:55-10:12, 15-18, 22-33; 11:23-12:5, 23-25; 12:28-13:13; 13:25-14:17; 14:29-15:3; 15:15-16:2; 17:15-18:13, 29-40; 19:37-20:11; 20:22-21:27; 22:12, 16; 22:44-23:10, 37-56; 24:4, 20-43; **Jo** 3:5-14; 4:23-38; 5:18-38; 6:39-63; 7:28-8:10; 10:32-11:3; 12:14-25; 13:34-fim
*F 010	**p** (vac. **Rm** 1:1-3:19; **1Cor** 3:8-16; 6:7-14; **Cl** 2:1-8; **Flm** 21-fim; **Heb**)
G 011	**e** (vac. **Mt** 1:1-5:28, 32-38; 5:44-6:6; 7:25-8:9; 8:23-9:2; [28:18-fim suppl.] **Mc** 1:1-13 (1:1-8 suppl.]; 14:19-25; **Lc** 1:1-13; 5:4-7:3; 8:46-9:5; [12:27-41

Abreviações

e = Evangelhos; a = Actos; c = Epístolas Católicas; p = Epístolas Paulinas; r = Apocalipse

*(à esquerda da abreviação) = Testemunha da primeira classe que é sempre citada no aparato quando presente;

(*) = Testemunha da segunda classe que é sempre citada quando presente;

[*] = Testemunha que é sempre citada em certas partes do Novo Testamento; †= incompleto; K = Texto com comentário; *l* = Lectionário

	suppl.]; 24:41-fim; **Jo** [18:5-19 suppl.]; 19:4-27.
*G 012	**p** (vac. **Rm** 1:1-5; 2:16-25; **1Cor** 3:8-16; 6:7-14; **Cl** 2:1-8; **Flm** 21-fim; **Heb**)
H 013	**e** (vac. **Mt** 1:1-15:30; 25:33-26:3; **Mc** 1:32-2:4; 15:44-16:14; **Lc** 5:18-32; 6:8-22; 10:2-19; **Jo** 9:30-10:25; 18:2-18; 20:12-25)
H 014	**Act** (vac, 1:1-5:17; 9:40-10:18; 13:37-14:2; 27:4-fim)
*H 015	**1Cor** 10:22-29; 11:9-16; **2Cor** 4:2-7; 10:8-12; 10:18-11:6; 11:12-12:2; **Gl** 1:1-10; 2:9-17; 4:30-5:5; **Cl** 1:26-2:8; 2:20-3:11; **1Ts** 2:9-13; 4:5-11; **1Tm** 1:7-2:13; 3:7-13; 6:9-13; **2Tm** 2:1-9; **Tt** 1:1-3; 1:15-2:5; 3:13-15; **Heb** 1:3-8; 2:11-16; 3:13-18; 4:12-15; 10:1-7, 32-38; 12:10-15; 13:24-25
*I 016	**1Cor** 10:29; 11:9-10, 18-19, 26-27; 12:3-4, 14, 27; 14:12, 22, 32-33; 15:3, 15, 27-28, 38-39, 49-50; 16:1-2, 12-13; **2Cor** 1:1, 9, 16-17; 2:3-4, 14; 3:6-7, 16-17; 4:6-7, 16-17; 5:8-10, 17-18; 6:6-8, 16-18; 7:7-8, 13-14; 8:6-7, 14-17; 8:24-9:1, 7-8; 10:1, 8-10; 10:17-11:2, 9-10, 20-21, 28-29; 12:6-7, 14-15; 13:1-2, 10-11; **Gl** 1:1-3, 11-13; 1:22-2:1, 8-9, 16-17; 3:6-8, 16-17, 24-28; 4:8-10, 20-23; **Ef** 2:16-18; 3:6-8, 18-20; 4:9-11, 17-19, 28-30; 5:6-11, 20-24; 5:32-6:**l**, 10-12, 19-21; **Fl** 1:1-4, 11-13, 20-23; 2:1-3, 12-14, 25-27; 3:4-6, 14-17; 4:3-6, 13-15; **Cl** 1:1-4, 10-12, 20-22, 27-29; 2:7-9, 16-19; 3:5-8, 15-17; 3:25 4:2, 11-13; **1Ts** 1:1-2, 9-10; 2:7-9, 14-16; 3:2-5, 11-13; 4:7-10; 4:16-5:1, 9-12, 23-27; **2Ts** 1:1-3, 10-11; 2:5-8, 14-17; 3:8-

(*)K 017	**e** (completo)
(*)K 018	**cpK** (vac. **Rm** 10:18-fim; **1Cor** 1:1-6:13; 8:7-11)
*L 019	**e** (vac. **Mt** 4:22-5:14; 28:17-fim; **Mc** 10:16-30; 15:2-20; **Jo** 21:15-fim)
(*)L 020	**acp** (vac. **Act** 1:1-8:10; **Heb** 13:10-fim)
M 021	**e** (completo)
(*)N 022	**e** (vac. **Mt** 1:1-24; 2:7-20; 3:4-6:24; 7:15-8:1, 24-31; 10:28-11:3; 12:40-13:4, 33-41; 14:6-22; 15:14-31; 16:7-18:5; 18:26-19:6; 19:13-20:6; 21:19-26:57; 26:65-27:26, 34-fim; **Mc** 1:1-5:20; 7:4-20; 8:32-9:1; 10:43-11:7; 12:19-14:25; 15:23-33, 42-fim; **Lc** 1:1-2:23; 4:3-19, 26-35; 4:42-5:12; 5:33-9:7, 21-28, 36-58; 10:4-12; 10:35-11:14; 11:23-12:12, 21-29; 18:32-19:17; 20:30-21:22; 22:49-57; 23:41-24:13, 21-39, 49-fim; **Jo** 1:1-21; 1:39-2:6; 3:30-4:5; 5:3-10, 19-26; 6:49-57; 9:33-14:2; 14:11-15:14; 15:22-16:15; 20:23-25, 28-30; 21:20-fim)
O 023	**Mt** 7:7-22; 11:5-12; 13:7-47; 13:54-14:4, 13-20;

Abreviações

e = Evangelhos; a = Actos; c = Epístolas Católicas; p = Epístolas Paulinas; r = Apocalipse

*(à esquerda da abreviação) = Testemunha da primeira classe que é sempre citada no aparato quando presente;

(*) = Testemunha da segunda classe que é sempre citada quando presente;

[*] = Testemunha que é sempre citada em certas partes do Novo Testamento; †= incompleto; K = Texto com comentário; *l* = Lectionário

	15:11-16:8; 17:2-24; 18:4-30; 19:3-10, 17-25; 20:9-21:5; 21:12-22:7, 15-24; 22:32-23:35; 24:3-12
(*)P 024	**Mt** 1:11-21; 3:13-4:19; 10:7-19; 10:42-11:11; 13:40-50; 14:15-15:3, 29-39; **Mc** 1:2-11; 3:5-17; 14:13-24, 48-61; 15:12-37; **Lc** 1, 1-13; 2:9-20; 6:21-42; 7:32-8:2; 8:31-50; 9:26-36; 10:36-11:4; 12:34-45; 14:14-25; 15:13-16:22; 18:13-39; 20:21-21:3; 22:3-16; 23:20-33; 23:45-24:1; 24:14-37; **Jo** 1:29-40; 2:13-25; 21:1-11
P 025 [*]	**a*c**(*)**p**(*)**r** (vac. **Rm** 2:15-3:5; 8:33-9:11; 11:22-12:1; **1Cor** 7:15-17; 12:23-13:5; 14:23-39; **2Cor** 2:13-16; **Cl** 3:16-4:8; **1Ts** 3:5-4:17; **1Jo** 3:20-5:1; **Jd** 4-15; **Apc** 16:12-17:1; 19:21-20:9; 22:6-fim)
(*)Q 026	**Lc** 4:34-5:4; 6:10-26; 12:6-43; 15:14-31; 17:34-18:15; 18:34-19:11; 19:47-20:17; 20:34-21:8; 22:27-46; 23:30-49; **Jo** 12:3-20; 14:3-22
R 027	**Lc** 1:1-13; 1:69-2:4; 2:16-27; 4:38-5:5; 5:25-6:8, 18-40; 6:49-7:22, 44, 46-47, 50; 8:1-3, 5-15; 8:25-9:1, 12-43; 10:3-16; 11:4-27; 12:4-15, 40-52; 13:26-14:1; 14:12-15:1; 15:13-16:16; 17:21-18:10; 18:22-20:20, 33-47; 21:12-22:6, 8-15, 42-56; 22:71-23:11, 38-51
S 028	**e** (completo)
*T 029 +0113; 0125; 0139	**Lc** 6:18-26; 18:2-9, 10-16; 18:32-19:8; 21:33-22:3 22:20-23:20; 24:25-27, 29-31; **Jo** 1:24-32; 3:10-17; 4:52-5:7; 6:28-67; 7:6-8:31
U 030	**e** (completo)
V 031	**e** (vac. **Mt** 5:44-6:12; 9:18-10:1; 22:44-23:35; **Jo**

*W 032	**e** (vac. **Mc** 15:13-38; **Jo** [1:1-5:11 suppl,]; 14:26-16:7)
X 033	**Mt** 6:6, 10, 11; 7:1-9:20; 9:34-11:24; 12:9-16:28; 17:14-18:25; 19:22-21:13; 21:28-22:22; 23:27-24:2; 24:23-35; 25:1-3; 26:69-27:12; **Mc** 6:46-fim (partes de capítulos 14-16 ilegíveis, 16:6-8 perdido); **Lc** 1:1-37; 2:19-3:38; 4:21-10:37; 11:1-18:43; 20:46-fim; **Jo** 1:1-13:5 (2:23-6:71 suppl.); 13:20-15:25; 16:23-fim
Y 034	**e** (vac. **Mt** 1:1-9, 11; 10:35-11:4; **Lc** 1:26-36; 15:25-16:5; 23:22-34; **Jo** 20:27-21:17)
*Z 035	**Mt** 1:17-2:6, 13-20; 4:4-13; 5:45-6:15; 7:16-8:6; 10:40-11:18; 12:43-13:11; 13:57-14:19; 15:13-23; 17:9-17; 17:26-18:6; 19:4-12, 21-28; 20:7-21:8, 23-30, 37-45; 22:16-25; 22:37-23:3, 13-23; 24:15-25; 25:1-11; 26:21-29, 62-71
(*)Γ 036	**e** (vac. **Mt** 5:31-6:16; 6:30-7:26; 8:27-9:6; 21:19-22:25; **Mc** 3:34-6:21)
(*) Δ 037	**e** (vac. **Jo** 19:17-35)
*Θ 038	**e** (vac. **Mt** 1:1-9; 1:21-4:4; 4:17-5:4)
Λ 039	**Lc Jo** (completo)
*Ξ 040	**Lc** 1:1-9, 19-23, 27-28, 30-32, 36-66; 1:77-2:19, 21-22, 33-39; 3:5-8, 11-20; 4:1-2, 6-20, 32-43; 5:17-36; 6:21-7:6, 11-37, 39-47; 8:4-21, 25-35, 43-50; 9:1-28, 32-33, 35; 9:41-10:18, 21-40; 11:1-4, 24-33
Π 041	**e** (vac. **Mt** 3:12-4:18; 19:12-20:3; **Jo** 8:6-39 [21:22-25 suppl.])
Σ 042	**Mt Mc** (vac. Mt 16:14-fim)

Abreviações

e = Evangelhos; a = Actos; c = Epístolas Católicas; p = Epístolas Paulinas; r = Apocalipse

*(à esquerda da abreviação) = Testemunha da primeira classe que é sempre citada no aparato quando presente;

(*) = Testemunha da segunda classe que é sempre citada quando presente;

[*] = Testemunha que é sempre citada em certas partes do Novo Testamento; †= incompleto; K = Texto com comentário; *l* = Lectionário

ϕ 043	**Mt Mc** (vac. **Mt** 1:1-6:3; 7:26-8:7; 18:23-19:3; **Mc** 14:62-fim
*ψ 044	**eacp** (vac. **Mt**; **Mc** 1:1-9:5; **Heb** 8:11-9:19)
Ω 045	**e** (completo)
(*)046	**r** (completo)
047	**e** (vac. partes de: **Mt** 2-3, 28; **Mc** 5-6, 8-9; **Jo** 12, 14, 18-fim)
*048	**Act** 26:6-27:4; 28:3-31; **Rm** 13:4-15:9; **1Cor** 2:1-3:11, 22; 4:4-6; 5:5-11; 6:3-11; 12:23-15:17, 20-27; **2Cor** 4:7-6:8; 8:9-18; 8:21-10:6; **Ef** 5:8-6:24; **Fl** 1:8-23; 2:1-4, 6-8; **Cl** 1:20-2:8, 11-14, 22-23; 3:7-8; 3:12-4:18; **1Ts** 1:1, 5-6; **1Tm** 5:5-6, 17, 20-21; **2Tm** 1:4-6, 8; 2:2-25; **Tt** 3:13-15; **Flm** 1-25; **Heb** 11:32-38; 12:3-13:4; **Tg** 4:15-5:20; **1Pd** 1:1-12; **2Pd** 2:4-8; 2:13-3:15; **1Jo** 4:6-5:13, 17-18, 21; **2Jo** 1-13; **3Jo** 1-15
049	**acp** (vac. 1Cor 5 [em parte], 6-fim; partes de E 1-2; partes de Fl 2-3; 1Ts 5 e partes de capítulo 4; 2Ts; 1-2Tm; Tt; Fl; Heb)
*050	**Jo** 1:1, 3-4; 2:17-3:8, 12-13, 20-22; 4:7-14; 20:10-13, 15-17
*051	**r** (vac. **Apc** 1:1-11:14; 13:2-3; 22:8-14)
052	**Apc** 7:16-8:12
053	**Lc** 1:1-55; 1:57-2:40
054	**Jo** 16:3-19:41
055	**eK** (completo)
*057	**Act** 3:5-6, 10-12
*058	**Mt** 18:18-19, 22-23, 25-26, 28-29

*059 +0215	**Mc** 15:20-21, 26-27, 29-38
*060	**Jo** 14:14-17, 19-21, 23-24, 26-28
*061	**1Tm** 3:15-16; 4:1-3; 6:2-8
*062	**Gl** 4:15-5:14
063 +0117	**Lc** 16:19-18:14; 18:36-19:44; 20:19-23; 20:36-21:20; 22:6-30; 22:53-24:20, 41-fim; **Jo** 1:1-3:34; 4:45-6:29
064 +074; 090	**Mt** 25:15-26:3, 17-39, 59-70; 27:7-30, 44-56; 28:11-fim; **Mc** 1:11-22; 1:34-2:12; 2:21-3:3; 3:27-4:4; 5:9-20
065	**Jo** 11:50-12:9; 15:12-16:2; 19:11-24
*066	**Act** 28:8-17
*067	**Mt** 14:13-16, 19-23; 24:37-25:1, 32-45; 26:31-45; **Mc** 9:14-22; 14:58-70
*068	**Jo** 13:16-17, 19-20, 23-24, 26-27; 16:7-9, 12-13, 15-16, 18-19
*069	**Mc** 10:50-51; 11:11-12
*070 +0110; 0124; 0178; 0179; 0180; 0190; 0191; 0193; 0202	**Lc** 3:19-30; 8:13-19; 8:56-9:9; 10:21-39; 11:24-42; 12:5-13:32; 16:4-12; 21:30-22:2, 54-65; 23:4-24:26; **Jo** 3:23-26; 5:22-31; 7:3-12; 8:13-21; 8:33-9:39; 11:50-56; 12:46-13:4
*071	**Mt** 1:21-24; 1:25-2:2
*072	**Mc** 2:23-3:5
*073 +084	**Mt** 14:19-35; 15:2-8
[074]	cf. 064
075 [*]	**p**K (vac. **R**; **1Cor** 1:1-15:28; **Heb** 11:38-fim) ***1Cor**, **Fl**, **Cl**

Abreviações

e = Evangelhos; a = Actos; c = Epístolas Católicas; p = Epístolas Paulinas; r = Apocalipse

*(à esquerda da abreviação) = Testemunha da primeira classe que é sempre citada no aparato quando presente;

(*) = Testemunha da segunda classe que é sempre citada quando presente;

[*] = Testemunha que é sempre citada em certas partes do Novo Testamento; †= incompleto; K = Texto com comentário; *l* = Lectionário

*076	**Act** 2:11-22
*077	**Act** 13:28-29
*078	**Mt** 17:22-18:3, 11-19; 19:5-14; **Lc** 18:14-25; **Jo** 4:52-5:8; 20:17-26
*079	**Lc** 7:39-49; 24:10-19
080	**Mc** 9:14-18, 20-22; 10:23-24, 29
[081]	cf. 0285
*082	**Ef** 4:2-18
*083 +0112; 0235	**Mc** 13:12-14, 16-19, 21-24, 26-28; 14:29-45; 15:27-16:8; conclusio brevior; 16:9-10; **Jo** 1:25-28, 30-41; 2:9-4:14, 34-50
[084]	cf. 073
*085	**Mt** 20:3-32; 22:3-16
*086	**Jo** 1:23-26; 3:5-4:18, 23-35, 45-49
*087 +092b	**Mt** 1:23-2:2; 19:3-8; 21:19-24; **Mc** 12:32-37; **Jo** 18:29-35
*088	**1Cor** 15:53-16:9; **Tt** 1:1-13
[089]	cf. 0293
[090]	cf. 064
*091	**Jo** 6:13-14, 22-24
[092a]	cf. 0293
[092b]	cf. 087
093	**Act** 24:22-25:5; **1Pd** 2:22-24; 3:1, 3-7
*094	**Mt** 24:9-21
*095 +0123	**Act** 2:22-28; 2:45-3:8
*096	**Act** 2:6-17; 26:7-18
*097	**Act** 13:39-46

*098	**2Cor** 11:9-19
*099	**Mc** 16:6-8; conclusio brevior; 16:9-18
[0100]	= ℓ 963
*0101	**Jo** 1:29-32
*0102 +0138	**Mt** 21:24-24:15; **Lc** 3:23-4:8, 10-16, 18-19, 21-43; 21:4-18
0103	**Mc** 13:34-14:5, 7-17, 21-25
0104	**Mt** 23:7-22; **Mc** 1:27-41; 13:12-14:3
*0105	**Jo** 6:71-7:46
*0106 +0119	**Mt** 12:17-19, 23-25; 13:32; 13:36-15:26
*0107	**Mt** 22:16-23:14; **Mc** 4:24-35; 5:14-23
*0108	**Lc** 11:37-45
*0109	**Jo** 16:30-17:9; 18:31-40
[0110]	cf. 070
*0111	**2Ts** 1:1-2:2
[0112]	cf. 083
[0113]	cf. 029
[0114]	= ℓ 965
*0115	**Lc** 9:35-47; 10:12-22
0116	**Mt** 19:14-28; 20:23-21:2; 26:52-27:1; **Mc** 13:21-14:67; **Lc** 3:1-4:20
[0117]	cf. 063
*0118	**Mt** 11:27-28
[0119]	cf. 0106
0120	**Act** 16:30-17:17, 27-29, 31-34; 18:8-26

Abreviações

e = Evangelhos; a = Actos; c = Epístolas Católicas; p = Epístolas Paulinas; r = Apocalipse

*(à esquerda da abreviação) = Testemunha da primeira classe que é sempre citada no aparato quando presente;

(*) = Testemunha da segunda classe que é sempre citada quando presente;

[*] = Testemunha que é sempre citada em certas partes do Novo Testamento; †= incompleto; K = Texto com comentário; *l* = Lectionário

*0121	**1Cor** 15:52-16:24; **2Cor** 1:1-15; 10:13-12:5
[0121b]	cf. 0243
*0122	**Gl** 5:12-6:4; **Heb** 5:8-6:10
[0123]	cf. 095
[0124]	cf. 070
[0125]	cf. 029
*0126	**Mc** 5:34-6:2
*0127	**Jo** 2:2-11
*0128	**Mt** 25:32-37, 40-42, 44-45
[0129]	cf. ℓ 1575
*0130	**Mc** 1:31-2:16; **Lc** 1:20-31, 64-79; 2:24-48
*0131	**Mc** 7:3, 6-8; 7:30-8:16; 9:2, 7-9
*0132	**Mc** 5:16-40
0133	**Mt** 1:5: 23-27†; **Mc** 1-6†: 10-11†
0134	**Mc** 3:15-32; 5:16-31
0135	**Mt** 25:35-26:2; 27:3-17; **Mc** 1:12-24; 2:26-3:10; **Lc** 1:24-37; 1:68-2:4; 4:28-40; 6:22-35; 8:22-30; 9:42-53; 17:2-14; 18:7-9, 13-19; 22:11-25, 52-66; 23:35-49; 24:32-46
0136 +0137	**Mt** 13:46-52; 14:6-13; 25:9-16; 25:41-26:1
[0137]	cf. 0136
[0138]	cf. 0102
[0139]	cf. 029
*0140	**Act** 5:34-38
0141	**Jo** (completo)
0142	**acpK**
*0143	**Mc** 8:17-18, 27-28
*0145	**Jo** 6:26-31
*0146	**Mc** 10:37-45
*0147	**Lc** 6:23-35
*0148	**Mt** 28:5-19
0150	**p**K (vac. **Rm** 1-12, 13 em parte)
0151	**p**K (vac. **1Tm** 6 (em parte), **2Tm**, **Tt**, **Flm**)
0154	**Mc** 10:35-46; 11:17-28
0155	**Lc** 3:1-2, 5, 7-11; 6:24-31
*0156	**2Pd** 3:2-10
0159	**Ef** 4:21-24; 5:1-3
*0160	**Mt** 26:25-26, 34-36
*0161	**Mt** 22:7-46
*0162	**Jo** 2:11-22
*0163	**Apc** 16:17-20
*0164	**Mt** 13:20-21
*0165	**Act** 3:24-4:13, 17-20
*0166	**Act** 28:30-31; **Tg** 1:11
*0167	**Mc** 4:24-29, 37-41; 6:9-11, 13-14, 37-39, 41, 45
*0169	**Apc** 3:19-4:3
*0170	**Mt** 6:5-6, 8-10, 13-15, 17
*0171	**Mt** 10, 17-23, 25-32; **Lc** 22:44-56, 61-64
*0172	**Rm** 1:27-30; 1:32-2:2
*0173	**Tg** 1:25-27
0174	**Gl** 2:5-6
*0175	**Act** 6:7-10, 12-15
*0176	**Gl** 3:16-25

Abreviações

e = Evangelhos; a = Actos; c = Epístolas Católicas; p = Epístolas Paulinas; r = Apocalipse

*(à esquerda da abreviação) = Testemunha da primeira classe que é sempre citada no aparato quando presente;

(*) = Testemunha da segunda classe que é sempre citada quando presente;

[*] = Testemunha que é sempre citada em certas partes do Novo Testamento; †= incompleto; K = Texto com comentário; *l* = Lectionário

*0177	**Lc** 1:73-2:7
[0178]	cf. 070
[0179]	cf. 070
[0180]	cf. 070
*0181	**Lc** 9:59-10:14
*0182	**Lc** 19:18-20, 22-24
*0183	**1Ts** 3:6-9; 4:1-5
*0184	**Mc** 15:36-37, 40-41
*0185	**1Cor** 2:5-6, 9, 13; 3:2-3
*0186 +0224	**2Cor** 4:5-8, 10, 12-13
*0187	**Mc** 6:30-41
*0188	**Mc** 11:11-17
*0189	**Act** 5:3-21
[0190]	cf. 070
[0191]	cf. 070
[0193]	cf. 070
0196	**Mt** 5:1-11; **Lc** 24:26-33
0197	**Mt** 20:22-23, 25-27; 22:30-32, 34-37
*0198	**Cl** 3:15-16, 20-21
*0199	**1Cor** 11:17-19, 22-24
*0200	**Mt** 11:20-21
*0201	**1Cor** 12:2-3, 6-13; 14:20-29
[0202]	cf. 070
*0204	**Mt** 24:39-42, 44-48
0205	**Tit** 2:15-3:7
*0206	**1Pd** 5:5-13

*0207	**Apc** 9:2-15
*0208	**Cl** 1:29-2:10, 13-14; **1Ts** 2:4-7, 12-17
*0209	**Rm** 14:9-15:2; 16:25-27; **2Cor** 1:1-15; 4:4-13; 6:11-7:2; 9:2-10:17; **2Pd** 1:1-2:3
*0210	**Jo** 5:44; 6:1-2, 41-42
0211	**e** (completo)
0212	(Diatessaron:) **Mt** 27:56-57; **Mc** 15:40, 42; **Lc** 23:49-51, 54; **Jo** 19:38
*0213	**Mc** 3:2-3, 5
*0214	**Mc** 8:33-37
[0215]	cf. 059
*0216	**Jo** 8:51-53; 9:5-8
*0217	**Jo** 11:57-12:7
*0218	**Jo** 12:2-6, 9-11, 14-16
*0219	**Rm** 2:21-23; 3:8-9, 23-25, 27-30
*0220	**Rm** 4:23-5:3, 8-13
*0221	**Rm** 5:16-17, 19; 5:21-6:3
*0222	**1Cor** 9:5-7, 10, 12-13
*0223	**2Cor** 1:17-2:2
[0224]	cf. 0186
*0225	**2Cor** 5:1-2, 8-9, 14-16; 5:19-6:1, 3-5; 8:16-24
*0226	**1Ts** 4:16-5:5
*0227	**Heb** 11:18-19, 29
*0228	**Heb** 12:19-21, 23-25
*0229	**Apc** 18:16-17; 19:4-6
0230	**Ef** 6:11-12
*0231	**Mt** 26:75-27:1, 3-4

Abreviações

e = Evangelhos; a = Actos; c = Epístolas Católicas; p = Epístolas Paulinas; r = Apocalipse

*(à esquerda da abreviação) = Testemunha da primeira classe que é sempre citada no aparato quando presente;

(*) = Testemunha da segunda classe que é sempre citada quando presente;

[*] = Testemunha que é sempre citada em certas partes do Novo Testamento; †= incompleto; K = Texto com comentário; *l* = Lectionário

*0232	**2Jo** 1-9
0233	**e** (vac. **Mt** 1, 17, 20, 24, 28; **Mc** 2-7; **Lc** 7-9, 16-17, 23-24; **Jo** 17-21 - quase todos os outros capítulos são incompletos)
*0234	**Mt** 28:11-15; **Jo** 1:48, 20-24
[0235]	cf. 083
*0236	**Act** 3:12-13, 15-16
*0237	**Mt** 15:12-15, 17-19
*0238	**Jo** 7:10-12
*0239	**Lc** 2:27-30, 34
*0240	**Tt** 1:4-6, 7-9
*0241	**1Tm** 3:16-4:3, 8-11
*0242	**Mt** 8:25-9:2; 13:32-38, 40-46
*0243 +0121b	**1Cor** 13:4-16:24; **2Cor** 1:1-13:13; **Heb** 1:1-4:3; 12:20-13:25
*0244	**Act** 11:29-12:5
*0245	**1Jo** 3:23-4:1, 3-6
*0246	**Tg** 1:12-14, 19-21
*0247	**1Pd** 5:13-14; **2Pd** 1:5-8, 14-16; 2:1
0248	**Mt** 1:1-7; 5:1-8, 27-33; 6:15-21; 8:13-20; 9:6-17, 24-29; 10:15-18, 32-41; 13:49-55; 15:1-5, 22?-32; 16:20-23; 18:1-5, 26-29; 21:3-9; 22:32-40
*0249	**Mt** 25:1-9
0250 = [ℓ 1561]	**Mt** 2:12-23; 3:13-15; 5:1-2, 4, 30-37; 6:1-4, 16-18; 7:12, 15-20; 8:7, 10-13, 16-17, 20-21; 9:27-31, 36; 10:5; 12:36-38, 43-45; 13:36-46; 26:75-27:2, 11, 13-16, 18, 20, 22-23, 26-40; **Mc** 14:72-15:2, 4-7, 10-24, 26-28; **Lc** 22:60-62, 66-67; 23:3-4, 20-26, 32-34, 38; **Jo** 6:53-7:25, 45, 48-51; 8:12-44; 9:12-10:15; 10:41-12:3, 6, 9, 14-24, 26-35, 44-49; 14:22-15:15; 16:13-18; 16:29-17:5; 18:1-9, 11-13, 18-24, 28-29, 31; 18:36-19:1, 4, 6, 9, 16, 18, 23-24, 31-34; 20:1-2, 13-16, 18-20, 25; 20:28-21:2
*0251	**3Jo** 12-15; **Jd** 3-5
*0252	**Heb** 6:24, 6-7
0253	**Lc** 10:19-22
*0254	**Gl** 5:13-17
0255	**Mt** 26:2-9; 27:9-16
*0256	**Jo** 6:32-33, 35-37
0257	**Mt** 5:17-29; 8:4-19; 12:4-13:41; 13:55-14:15; 15:28-16:19; 21:20-43; 22:13-24:24; 25:6-35; 26:24-39; Mc 6:22-36; 7:15-37; 8:33-11:22; 14:21-16:12
0258	**Jo** 10:25-26
*0259	**1Tm** 1:4-7
*0260	**Jo** 1:30-32
*0261	**Gl** 1:9-12, 19-22; 4:25-31
*0262	**1Tm** 1:15-16
0263	**Mc** 5:26-27, 31
0264	**Jo** 8:19-20, 23-24
0265	**Lc** 7:20-21, 33-35
*0266	**Lc** 20:19-25, 30-39
0267	**Lc** 8:25-27
0268	**Jo** 1:30-33
*0269	**Mc** 6:14-20

Abreviações

e = Evangelhos; a = Actos; c = Epístolas Católicas; p = Epístolas Paulinas; r = Apocalipse

*(à esquerda da abreviação) = Testemunha da primeira classe que é sempre citada no aparato quando presente;

(*) = Testemunha da segunda classe que é sempre citada quando presente;

[*] = Testemunha que é sempre citada em certas partes do Novo Testamento; †= incompleto; K = Texto com comentário; *l* = Lectionário

*0270	**1Cor** 15:10-15, 19-25
*0271	**Mt** 12:27-39
0272	**Lc** 16:21-17:3, 19-35; 19:15-31
0273	**Jo** 2:17-3:5; 4:23-37; 5:35-6:2
*0274	**Mc** 6:56-7:4, 6-9, 13-17, 19-23, 28-29, 34-35; 8:3-4, 8-11; 9:20-22, 26-41; 9:43-10:1, 17-22
*0275	**Mt** 5:25-26, 29-30
[0276]	cf. ℓ 962 (Mt 14:65-15:2, 4-7)
*0277	**Mt** 14:22, 28-29
*0278	**Rm** 1:1-9, 24-30; **1Cor** 7:37-40; 8:1-6; **2Cor** 10:14-17; 11:2-13:5; **G** 1:1-6:1; 6:11-fim; **Ef** 1:1-8; 1:16-2:14; 3:9-4:8; 4:30-fim; **Fl** 1:1-3:4; 4:12-13, 17-21; **Cl** 1:17-3:13; 3:21-fim; **1Ts**; 2 **Ts**; **Tt** 2:11-3:2; 3:8-fim; **Flm**; **Heb** 1:1-10:12
*0279	**L** 8:32-44; 22:2-3, 15-16
0280	Recentemente descoberto
*0281	**Mt** 6:24-30; 7:4-24; 8:11-14; 9:1-15; 10:7-14; 11:3-11; 11:27-12:4, 13-29; 13:19-23, 25-31, 52-58; 15:12-13, 15-20, 22-24, 26-32; 16:12-19, 25-28; 17:2, 4-5, 9, 17-18:8, 14-27; 19:21-20:4; 20:25-33; 21:8-13, 27-32; 22:13-21, 40-23:4; 23:17-18, 22-30; 24:21-51; 25:39-44; 26:15-37, 51-56; 26:64-71, 73-27:4; 27:22-35
*0282	**Fl** 2:22-24; 3:6-8
0283	Recentemente descoberto
0284	Recentemente descoberto
*0285 +081	**Rm** 5:12, 14; 8:37-9:5; 13:1-4; 13:11-14:3; **1Cor** 4:2-7; 12:21-28; 14:26-34; **2Cor** 1:20-2:12; 7:9-10; **Ef** 3:13-20; 5:28-6:1; **1Tm** 1:1-7; **Heb** 8:9-9:1; 9:25-10:2; 11:3-7; 12:23-13:25; **1P** 3:17-4:1
0286	Recentemente descoberto
0287	Recentemente descoberto
0288	Recentemente descoberto
*0289	**Rm** 8:19-21, 32-35; **1Cor** 2:11-4:12; 13:13-14:1, 3-11, 13-19
0290	Recentemente descoberto
*0291	**L** 8:45-9:2
(*)0292	**Mc** 6:55-7:5
*0293 +089; 092a	**Mt** 21:27-28, 31-32; 26:2-12
*0294	**Act** 14:27-15:10
0295	Recentemente descoberto
*0296	**2Cor** 7:3-10; **1J** 5:3-13
0297	**Mt** 1:1-14; 5:3-19
*0298	**Mt** 26:24-29
*0299	**J** 20:1-7
0300	**e**†
*0301	**J** 17:1-4
1	**eacp**
[1 rK]	cf. 2814
[2 ap]	cf. 2815
4	**e** (vac. **Mt** 2:9-20; **Mc** 15:42-16:14; **Jo** 1:1-13; 1:49-3:11)
[4 ap]	cf. 2816
6	**eacp**

Abreviações

e = Evangelhos; a = Actos; c = Epístolas Católicas; p = Epístolas Paulinas; r = Apocalipse

*(à esquerda da abreviação) = Testemunha da primeira classe que é sempre citada no aparato quando presente;

(*) = Testemunha da segunda classe que é sempre citada quando presente;

[*] = Testemunha que é sempre citada em certas partes do Novo Testamento; †= incompleto; K = Texto com comentário; *l* = Lectionário

[7 pK]	cf. 2817
13	**e** (vac. **Mt** 1:1-2:20; 26:33-52; 27:26-28:9; **Mc** 1:20-45; **Jo** 16:19-17:11; 21:2-fim)
17	**e** (completo)
20	**e** (completo)
21	**e** (vac. **Mc** 13:28-14:33; **Lc** 1:10-58; 21:26-22:50)
22	**e** (vac. **Mt** 1:1-2:2; 4:19-5:25; **Jo** 14:22-16:27)
28 [*]	**e** (vac. **Mt** 7:17-9:22; 14:33-16:10; 26:70-27:48; **Lc** 20:19-22:46; **Jo** 12:34-13:1; 15:24-16:12; 18:16-28; 19:11-fim [19:11-20:20; 21:5-18 suppl,])
*33	**eacp** (vac. **Mc** 9:31-11:11; 13:11-14:60; **Lc** 21:38-23:26)
[36 aK]	cf. 2818
42	**apr**†
51	**eacp**†
56	**e** (completo)
61	**eacpr**
63	**eK** (vac. Jo 21:25)
64	**e** (completo)
69	**eacpr**† (vac., nos evangelhos, **Mt** 1:1-18:15)
71	**e** (completo)
72	**e** (completo)
76	**eacp**
(*)81	**acp** (vac. **Act** 4:8-7:17; 17:28-23:9)
83	**e** (completo)
88	**apr**
94	**acprK**
97	**acp**
103	**acpK**
104 [*]	**ac** (*)**p r**
108	**e** (completo)
110	**acpr**†
115	**e** (vac. **Mt** 1:1-8:9; **Mc** 5:23-36; **Lc** 1:78-2:9; 6:4-15; **Jo** 10:3-16; 11:2-fim)
117	**e**†
118	**e**†
122	**eacp**†
124	**e** (vac. **Lc** 23:31-24:28)
126	**e** (completo)
131	**eacp**
137	**eK**
138	**e** (completo)
157	**e** (completo)
161	**e** (vac. **Mt** 12:4-18:23; **Jo** 16:4-21:25)
162	**e** (completo)
172	**acpr**†
174	**et**
180	**eacpr**
181	**acpr**†
185	**e** (completo)
189	**eacp**†
205	**eacpr**
206	**acp**†
209	**eacpr**

Abreviações

e = Evangelhos; a = Actos; c = Epístolas Católicas; p = Epístolas Paulinas; r = Apocalipse

*(à esquerda da abreviação) = Testemunha da primeira classe que é sempre citada no aparato quando presente;

(*) = Testemunha da segunda classe que é sempre citada quando presente;

[*] = Testemunha que é sempre citada em certas partes do Novo Testamento; †= incompleto; K = Texto com comentário; *l* = Lectionário

213	**e**†
221	**acp**
225	**e**
229	**e** (vac. **Mc** 16:16-20; **Jo** 1:1-11)
230	**e**
237	**eK** (completo)
238	**eK** (completo)
241	**eacpr**
242	**eacpr**
243	**Mt, Lc**
245	**e** (completo)
251	**e** (completo)
255	**acp**
256	**acpr**†
257	**acp**
263	**eacp**
264	**e** (vac. **Mt** 1:1-7:14; 14:31-15:24; 15:37-16:24; 17:8-18:7; **Lc** 18:17-30; **Jo** 5:23-36; 6:69-7:12; 21:23-fim)
267	**e** (vac. **Mt** 1:1-8; **Mc** 1:1-7; **Lc** 1:1-8; 24:50-**Jo** 1:2)
272	**e** (completo)
273	**e** (completo)
274	**e** (vac. **Mc** 1:1-16; 6:21-54; **Jo** 1:1-20; 3:18-4:1; 7:23-42; 9:10-27; 18:12-29)
291	**e** (vac. **Mt** 7:6-25)
299	**e** (completo)
304	**eK** (vac. **Lc Jo**)
307	**aK**

309	**acp**†
321	**acp**†
322	**acp**
323 [*]	(*)**ac p** (vac. [**Act** 1:1-8; 2:36-45 suppl,])
326	**acp**†
327	**acp**
337	**acpr**†
346	**e** (vac. **Jo** 3:26-7:52)
348	**e** (completo)
365[*]	**eac** (*)**p** (vac. **Rm** 1:1-18; 7:18-21; 8:3-31)
372	**e** (vac. **Jo** 3:1-fim)
385	**acpr**†
397	**Jo**
398	**acp**†
399	**e** (completo)
409	**e** (completo)
424	**acpr**
429a	**acpr**
431	**eacp**
435	**e** (vac. **Mt** 1:20-2:13; 22:4-19)
436	**acp**
440	**eacp**
442	**acpK** (vac. **Act, Rm**)
451	**acp**
453	**aK**
459	**acpr**
460	**acp**

Abreviações

e = Evangelhos; a = Actos; c = Epístolas Católicas; p = Epístolas Paulinas; r = Apocalipse

*(à esquerda da abreviação) = Testemunha da primeira classe que é sempre citada no aparato quando presente;

(*) = Testemunha da segunda classe que é sempre citada quando presente;

[*] = Testemunha que é sempre citada em certas partes do Novo Testamento; †= incompleto; K = Texto com comentário; *l* = Lectionário

462	**acp**
467	**acpr**
472	**e** (vac. **Mt** 4:1-7:6; 20:21-21:12; **Lc** 4:29-5:1, 17-33; 16:24-17:13; 20:19-41; **Jo** 6:51-8:2; 12:20-40; 14:27-15:13; 17:6-18:2; 18:37-19:14)
473	**e** (vac. **Mt** 1:1-8)
474	**e** (vac. **Mt** 1:1-13:53; 16:28-17:18; 24:39-25:9; 26:71-27:14; **Mc** 8:32-9:9; **Jo** 11:8-30; 13:8-fim)
482	**e** (completo)
485	**e**†
489	**eacp**†
491	**eacp**†
522	**eacpr**
543	**e** (vac. **Mt** 12:11-13:10; **Mc** 8:4-28; **Lc** 15:20-16:9; **Jo** 2:22-4:6; 4:52-5:43; 11:21-47)
544	**e**
547	**eacp**
(*)565	**e** (vac. **Jo** 11:26-48; 13:2-23)
569	**eK**
(*)579	**e** (vac. **Mc** 3:28-4:8; **Jo** 20:15-fim)
597	**e** (completo)
610	**aKP**†
614 [*]	(*)**acp** (vac. **Jd** 3-fim)
621	**acp**(**K**)†
623	**acp**†
629	**acp**
630 [*]	**a**(*)**c**(*)**p**

636	**acp**
642	**acp**†
(*)700	**e** (completo)
713	**e** (vac. **Jo** 10:27-11:14; 11:29-42)
720	**eacpK**†
788	**e** (vac. **Jo** 21:20-fim)
826	**e** (completo)
828	**e** (completo)
(*)892	**e** (vac. [**Jo** 10:6-12:18; 14:23-fim suppl,])
915	**acp**
918	**cp**
945 [*]	**e**(*)**acp**
954	**e** (vac. **Mt** 27:12-27)
983	**e** (vac. **Jo** 11:34-19:9)
998	**e** (vac. **Mt** 16:27-21:10; 27:3-**Mc** 1:34; Lc 23:3-**Jo** 7:14)
1006 [*]	**e** (*)**r**
1010	**e** (vac. [**Lc** 8:4-44; **Jo** 12:25-13:22 suppl,])
1012	**e** (**Lc** 6:9-23)
1038	**e** (completo)
1067	**acp**†
1071	**e** (completo)
1093	**e** (completo)
1175 [*]	(*)**ac**(*)**p** (vac. **1Ts** 1:10-3:2; **Tt** 1:7- fim; **Flm**; **Heb** 3:6-6:7; 8:6-10:8; 11:20-12:2; 13:21-fim)
1194	**e** (completo)
1195	**e** (completo)

Abreviações

e = Evangelhos; a = Actos; c = Epístolas Católicas; p = Epístolas Paulinas; r = Apocalipse

*(à esquerda da abreviação) = Testemunha da primeira classe que é sempre citada no aparato quando presente;

(*) = Testemunha da segunda classe que é sempre citada quando presente;

[*] = Testemunha que é sempre citada em certas partes do Novo Testamento; †= incompleto; K = Texto com comentário; *l* = Lectionário

1216	**e** (completo)
1229	**e** (vac. **Mt** 1:1-11)
1230	**eK**
(*)1241	**eacp** (vac. **Mt** 8:14-13:3; **Act** 17:10-18; [**1Cor** 2:10-fim; **2Cor** 13:3-fim; **Gl**; **Ef** 2:15-fim; **Fl**; **Cl**; **Heb** 11:3-fim; **Tg-Jd** suppl.(12th century)]
1242	**eacp**
1243	**eacp**
1253	**e**
1292	**eacp**
1293	**e** (vac. **Mt** 1:1-5:6; **Mc** 2:21-3:5; **Lc** 7:17-32; **Jo** 18:5-fim)
1319	**eacp**†
1325	**e**
1329 +2157	**e**
1333	**e** (completo)
1342	**e** (vac. **Mt** 1:11-4:25)
1346 +2150	**e** (completo)
1355	**e** (completo)
1409	**eacp**†
1424 [*]	(*)**eK acpr** (vac. **Mt** 1:23-2:16)
1448	**eacp**
1505 [*]	**ea**(*)**cp**
1506 [*]	**e** (*)**pK** (vac. **1Cor** 1:3-4; 4:16-fim; **2Cor-Heb**)
1518	**acp**
1555	**e** (completo)
1573	**eacp**

1574	**e**†
1582	**e** (vac. **Mt** 22:30-23:3)
1611 [*]	**acp** (*)**r** (vac. [**Apc** 21:27-fim suppl,])
1678	**eacprK**
1689	**e** (completo)
1704	**eacpr**
1709	**e**
1729	**acp**†
1735	**acp**†
*1739	**acp** (vac. [**Act** 1:1-2:6 suppl,])
1758	**acp**
1827	**acp**†
1831	**acp**
1832	**acp**†
1836	**cp** (vac. **Act-2Pd**)
1838	**acp**†
1841 [*]	**acp**(*)**r**†
1845	**acp**
1846	**acp**†
1852	**acpr**†
1854 [*]	**acp** (*)**r**
1875	**acp**†
1877	**acp**
1881 [*]	**ac** (*)**p** (vac. [**Heb** 4:13-5:8 suppl,])
1884	**ac**
1891 +2162	**acp**
1906	**pK**

Abreviações

e = Evangelhos; a = Actos; c = Epístolas Católicas; p = Epístolas Paulinas; r = Apocalipse

*(à esquerda da abreviação) = Testemunha da primeira classe que é sempre citada no aparato quando presente;

(*) = Testemunha da segunda classe que é sempre citada quando presente;

[*] = Testemunha que é sempre citada em certas partes do Novo Testamento; †= incompleto; K = Texto com comentário; *l* = Lectionário

1908	**pK**
1912	**p**† (vac. **Tt**: **Flm**)
1962	**pK**†
2014	**rK**
2015	**r**†
2016	**r**
2020	**r**
2027	**r**†
2028	**rK**
(*)2030	**r** (vac. **Apc** 1:1-16:20)
2036	**rK**
2042	**rK**
(*)2050	**r** (vac. **Apc** 6:1-19:21)
(*)2053	**rK** (completo)
2060	**rK** (completo)
(*)2062	**rK** (vac. **Apc** 2:1-14:20)
2067	**rK** (completo)
2069	**rK**
2073	**rK**†
2080	**acpr**†
2127	**eacp**†
2138	**acpr**†
2143	**acp**
2145	**e** (vac. **Mt** 1:1-9, 28)
2147	**eacp**
2148	**eK**
2200	**eacpr**

2298	**acp**
2318	**cK**
(*)2329	**r**
2344 [*]	**acpr**†
(*)2351	**rK** (vac. **Apc** 13:18-14:3; 14:6-fim)
(*)2377	**r**†
2412	**acp**†
*2427	**Mc**
2464 [*]	**ac**(*)**p** (vac. **Rm** 11:29-16:10; 1, **2Tm**; **Tt**; **Flm**; **Heb** [*] 7:2-14; 9:20-10:4; 10:19-fim)
2492	**eacp**
2495	**e** (*)**ac**(*)**p r**
2542 [*]	**eP** (**Mt**, **Mc**, **L**†)
2768	**eK**: **Jo**
2805	**acp**†
2814	**rK** (completo)
2815	**acp** (completo)
2816	**acp** (completo)
2817	**pK** (completo)
2818	**acK** (completo)
ℓ 32	**e**
ℓ 44	**eacp**
ℓ 59	**acp**
ℓ 60	**acp**
ℓ 68	**e**
ℓ 76	**e**

Abreviações

e = Evangelhos; a = Actos; c = Epístolas Católicas; p = Epístolas Paulinas; r = Apocalipse

*(à esquerda da abreviação) = Testemunha da primeira classe que é sempre citada no aparato quando presente;

(*) = Testemunha da segunda classe que é sempre citada quando presente;

[*] = Testemunha que é sempre citada em certas partes do Novo Testamento; †= incompleto; K = Texto com comentário; *l* = Lectionário

ℓ 127	**e**
ℓ 147	**acp**
ℓ 156	**acp**
ℓ 165	**acp**
ℓ 170	**acp**
ℓ 184	**e**
ℓ 185	**e†**
ℓ 211	**e**
ℓ 249	**eacp**
ℓ 253	**e**
ℓ 292	**e**
ℓ 384	**e**
ℓ 387	**e**
ℓ 422	**acp**
ℓ 514	**e**
ℓ 524	**e**
ℓ 547	**e**
ℓ 563	**e**
ℓ 590	**acp**
ℓ 591	**acp**
ℓ 592	**acp**
ℓ 593	**acp**
ℓ 596	**acp**
ℓ 597	**acp**

ℓ 598	**acp**
ℓ 599	**acp**
ℓ 603	**acp**
ℓ 617	**acp**
ℓ 672	**e**
ℓ 673	**e**
ℓ 680	**acp**
ℓ 751	**eacp**
ℓ 770	**e**
ℓ 773	**e**
ℓ 809	**acp**
ℓ 813	**e**
ℓ 844	**e**
ℓ 846	**eacp**
ℓ 858	**e**
ℓ 859	**e**
ℓ 866	**e**
ℓ 883	**acp**
ℓ 884	**acp**
ℓ 890	**e**
ℓ 895	**acp**
ℓ 921	**acp**
ℓ 938	**acp**
ℓ 950	**e**

Abreviações

e = Evangelhos; a = Actos; c = Epístolas Católicas; p = Epístolas Paulinas; r = Apocalipse

*(à esquerda da abreviação) = Testemunha da primeira classe que é sempre citada no aparato quando presente;

(*) = Testemunha da segunda classe que é sempre citada quando presente;

[*] = Testemunha que é sempre citada em certas partes do Novo Testamento; †= incompleto; K = Texto com comentário; *l* = Lectionário

ℓ 963	**Jo** 20:26-27, 30-31
ℓ 965	**Jo** 20:4-6, 8-10
ℓ 1016	**e**
ℓ 1021	**eacp**
ℓ 1074	**e**
ℓ 1153	**acp**
ℓ 1154	**acp**
ℓ 1156	**acp**
ℓ 1159	**acp**
ℓ 1178	**acp**
ℓ 1223	**e**
ℓ 1298	**acp**
ℓ 1356	**acp**
ℓ 1364	**acp**
ℓ 1365	**acp**
ℓ 1439	**acp**
ℓ 1441	**acp**
ℓ 1443	**acp**
ℓ 1552	**e**
ℓ 1575	**acp†**
ℓ 1590	**acp**
ℓ 1602	**e†**
ℓ 1627	**e**
ℓ 1780	**e**

ℓ 1977	**eacp**
ℓ 2210	**acp**
ℓ 2211	**e**
ℓ 2212-ℓ 2259 recentemente descobertos	
ℓ 2260	**acp**
ℓ 2261	**e**
ℓ 2262	**e**
ℓ 2263	**e**
ℓ 2264	**e**
ℓ 2265	**e†**
ℓ 2266	**e**
ℓ 2267	**e**
ℓ 2268	**e**
ℓ 2269	**e**
ℓ 2270	**e†**
ℓ 2271	**e**
ℓ 2272	**e†**
ℓ 2273	**e**
ℓ 2274	**eacp†**
ℓ 2275	**eacp†**
ℓ 2276	**e†**
ℓ 2277	**e**
ℓ 2278	**eacp**
ℓ 2279	**e**

Abreviações

e = Evangelhos; a = Actos; c = Epístolas Católicas; p = Epístolas Paulinas; r = Apocalipse

*(à esquerda da abreviação) = Testemunha da primeira classe que é sempre citada no aparato quando presente;

(*) = Testemunha da segunda classe que é sempre citada quando presente;

[*] = Testemunha que é sempre citada em certas partes do Novo Testamento; †= incompleto; K = Texto com comentário; *l* = Lectionário

ℓ 2280	**e**
ℓ 2281	**e**

Abreviações

e = Evangelhos; a = Actos; c = Epístolas Católicas; p = Epístolas Paulinas; r = Apocalipse

*(à esquerda da abreviação) = Testemunha da primeira classe que é sempre citada no aparato quando presente;

(*) = Testemunha da segunda classe que é sempre citada quando presente;

[*] = Testemunha que é sempre citada em certas partes do Novo Testamento; †= incompleto; K = Texto com comentário; *l* = Lectionário

Referência Bíblica:_____ **Unidade de Variação:** _____

Variante: ____ de ____: _____

Antiguidade e Qualidade das Testemunhas:

Século	I-n+-e	I-f-n	II	III	IV	V	Desconhecido
II							
III							
IV							
V							
VI							
VII-VIII							
IX-XVI							
Desconhecido							

Distribuição Geográfica das Testemunhas:

	Norte de África	Egipto	Palestina	Síria	Ásia Menor	Península Balcânica	Gália, Itália	Ibéria	Outro ou desconhecido
II									
III									
IV									
V									
VI									
VII-VIII									
IX-XVI									

Avaliação da Evidência Externa:

As testemunhas que apoiam esta variante: (1) são antigas? As mais antigas que há?

(2) são de alta qualidade?

(3) mostram uma boa distribuição geográfica?

Nota-se quaisquer relacionamentos genealógicos entre as testemunhas (que algumas leituras são genealogicamente derivadas de outras)?

Resumo: A Evidência Externa a favor desta variante é forte ou fraca?

Evidência Interna:

Probabilidades transcricionais (tendências dos escribas)

Esta é (1) a leitura mais difícil ou (2) podia ser um melhoramento de uma leitora mais difícil (uma leitura que, considerada superficialmente, parece ser errónea) ou (3) é tão difícil que deve ser um erro flagrante na transcrição?

Esta é a leitura mais breve ou simples?

Trata de um equívoco da parte do copista, seja visual (parablepse, ditografia, haplografia, metátese), auditivo, de memória ou de julgamento?

Trata de material que um escriba podia considerar supérfluo, contrário à fé (ou perigosamente ambíguo), ao uso litúrgico ou a uma prática ascética? Será que reflecte a influência de elementos litúrgicos (por exemplo, dos lecionários)?

Esta leitura representa uma harmonização com outras passagens (VT, Evangelhos, ou próximo contexto) ou manifesta uma independência verbal (geralmente se prefere a variante em desacordo)?

Esta leitura representa a substituição de uma palavra rara com uma mas comum ou de uma forma gramatical ou expressão lexical menos refinada com uma mais elegante (ou estilisticamente aperfeiçoada)? Ela trata da adição de pronomes, conjunções ou outras palavras para tornar o texto mais polido (tendência aticista que se impôs mais tarde)?

Esta é a variante que melhor explica a origem das demais?

Probabilidades intrínsecas (tendências do autor):

Esta leitura reflecte o estilo e o vocabulário do autor no contexto imediato, no livro inteiro e/ou nos seus outros escritos?

Resumo: A evidência interna a favor desta variante é forte ou fraca?

Resumo da evidência: Esta variante é melhor entendida como sendo

☐ **o texto original**, ou

☐ **uma leitura derivada** do texto original? Justificar a sua resposta.

Quadro Matriz (Completo) para Efésios na edição NA[27]

Século	I-e/I-n+	I-n/I-f	II	III	IV	V	Desconhecido
II		p46	it.latt.Ir. Mcion.Ptol^{Ir}.				
III	p49	p92	co.sy.Cl. Cl$^{ex\ Thd}$. Meth. Or. Or^{com1739mg} Tert.	Cyp.Or^{lat}.			
IV		Ί *B* B^{1}	vg.Did	vgst.vg^{ww}.Ambr. Ambst.BasA.Eus .Hil.Ir^{arm}.Ir^{lat}.Lcf .Mvict.Tyc			0230
V		Ί ^{1}A	C*.C^{1}.I.048.	b.d..Aug.Chr. Epiph.Hier.Pel. Spec.		sy^{p}	
VI		B^{2}.	C^{2}.D*082.	0159. 0285.r. sy^{pal}. Cass			
VII-VIII		Ί ^{2} 33. 1739	D^{1}.sa	ψ. sy^{h**}.		sy^{h}.sy$^{h\ mgn}$	
IX-XVI		Ί ^{c}.1175	C^{3}. D^{2}. F.81. 1506. 1881. 2464.bo.	D^{c}.G.P.075.0150. 6.104.323.326. 365.614.629.630. 1241.1505.2495. ar.f.g.mon. t. arm.geo.slav.		Ϊ .K.L.049.056. 0142. 0151.0278. Ë ^{1}.424. 945. aeth. ℓ249. ℓ846	
Desconhecido							vg^{cl}. vg^{s}

Distribuição Geográfica das Testemunhas ao Texto de Efésios:

Século	Norte de África	Egipto	Palestina	Síria	Ásia Menor	Península Balcânica	Gália, Itália	Ibéria	Ilhas Britânicas	Outro	Descon.
II	it.latt	p46			Mcion		it.latt.Ir. $Ptol^{Ir}$				
III	Tert. Cyp	p49.p92. co.Cl. Or. $Or^{com1739\ mg}$.Or^{lat}		sy	$Cl^{ex\ Thd}$. Meth						
IV	Mvict. Tyc	Did	Eus		BasA		vg.vg^{st}. vg^{ww} .Ambr. Ambst. $Hil.Ir^{arm}$ .Ir^{lat}. Lcf				
V	Aug. Spec		Epiph. Hier	Chr. sy^{p}			b.d		Pel	got	
VI			sy^{pal}				r. Cass				
VII-VIII		sy^{h**}. sy^{h}. $sy^{h\ mgn}$. sa									
IX-XVI		bo.aeth					ar.f.g. mon. t.			arm.geo. slav	

Quadro Matriz (Básico) para Efésios na edição NA[27]

Século	I-e/I-n+	I-n/I-f	II	III	IV	V	Desconhecido
II		p46[1]					
III	p49[2]	p92[3]	co.sy				
IV		Ί *B*	vg				0230[4]
V		A	C[*5].I.048			sy[p]	
VI			D[*].082[6]	0159[7].r[8]		0285[9]	
VII-VIII			sa	ψ		sy[h]	
IX-XVI			F. bo	G.P.075.0150.ar. f.g.mon[10].t[11]		Ϊ .K.L.049[†].056. 0142. 0151.0278[12]	
Desconhecido							

[1] Falta 2:8-9; 5:7; 6:7, 19 (cuidado com o último vs. antes da lacuna e com o primeiro vs. depois da mesma).
[2] Tem 4:16-29; 4:31-5:13.
[3] Tem 1:11-13, 19-21.
[4] Tem 6:11-12.
[5] Tem 2:19-4:16.
[6] Tem 4:2-18.
[7] Tem 4:21-24; 5:1-3.
[8] Tem 1:1-13; 1:16-2:3; 2:6-3:16; 6:24.
[9] Tem 3:13-20; 5:28-6:1.
[10] Tem 4:1-fim.
[11] Tem 1:2-8, 16-23; 3:14-17; 4:1-10, 13-15; 4:17-5:8.
[12] Falta 1:9-15; 2:15-3:8; 4:9-29.

Quadro Matriz (Básico) para Gálatas na edição NA[27]

Século	I-e/I-n+	I-n/I-f	II	III	IV	V	Desconhecido
II		p46[1]					
III			co.sy				
IV		Ί *B*	vg	0176[2].			
V		A.0254[3]	p51[4].C*[5].I[6]	062[7].0261[8].b.d.		sy[p]	0174[9]
VI			D*	H[10]. r[11].			
VII-VIII			sa	ψ.		sy[h]	
IX-XVI			F. bo	G.P.075.0122[12]. 0150.ar.f.g.t[13]		Ϊ. K.L. 049.056. 0142. 0278[14]	
Desconhecido							

[1] Tem 1:1-8; 1:10-2:9, 12-21; 3:2-29; 4:2-18; 4:20-5:17; 5:20-6:8, 10-18 (cuidado com o último vs. antes da lacuna e com o primeiro vs. depois da mesma).
[2] Tem 3:16-25.
[3] Tem 5:3-17.
[4] Tem 1:2-10, 13, 16-20.
[5] Falta 1:1-20.
[6] Tem 1:1-3, 11-13; 1:22-2:1, 8-9, 16-17; 3:6-8, 16-17, 24-28; 4:8-10, 20-23.
[7] Tem 4:15-5:14.
[8] Tem 1:9-12, 19-22; 4:25-31.
[9] Tem 2:5-6
[10] Tem 1:1-10; 2:9-17; 4:30-5:5.
[11] Tem 2:5-4:3; 4:6-5:2; 6:5-fim.
[12] Tem 5:12-6:4.
[13] Tem 2:16-20; 3:13-4:7, 22-31; 5:14-6:5, 7-10; 6:14-fim.
[14] Falta 6:2-10.

Fontes/Bibliografia

Aland, Barbara and Kurt. .*Novum Testamentum Graece*. 27th ed. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1993.

Aland, Kurt, ed. *Synopsis Quattuor Evangeliorum: Locis Parallelis Evangeliorum Apocryphorum et Patrum Adhibitis*. 13th ed. (Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1985).

Aland, Kurt and Barbara. *The Text of the New Testament*. Grand Rapids: Eerdmans, 1989[2].

Metzger, Bruce Manning. *The text of the New Testament: its transmission, corruption, and restoration*. Nova Iorque:1968[2], 1992[3].

http://www.entmp.org/manuscripts/

http://www.ma.ultranet.com/~twseid/iam/table_gkmss.html

http://www.skypoint.com/~waltzmn/ManuscriptsUncials.html

http://www-user.uni-bremen.de/~wie/texte/Papyri-list.html